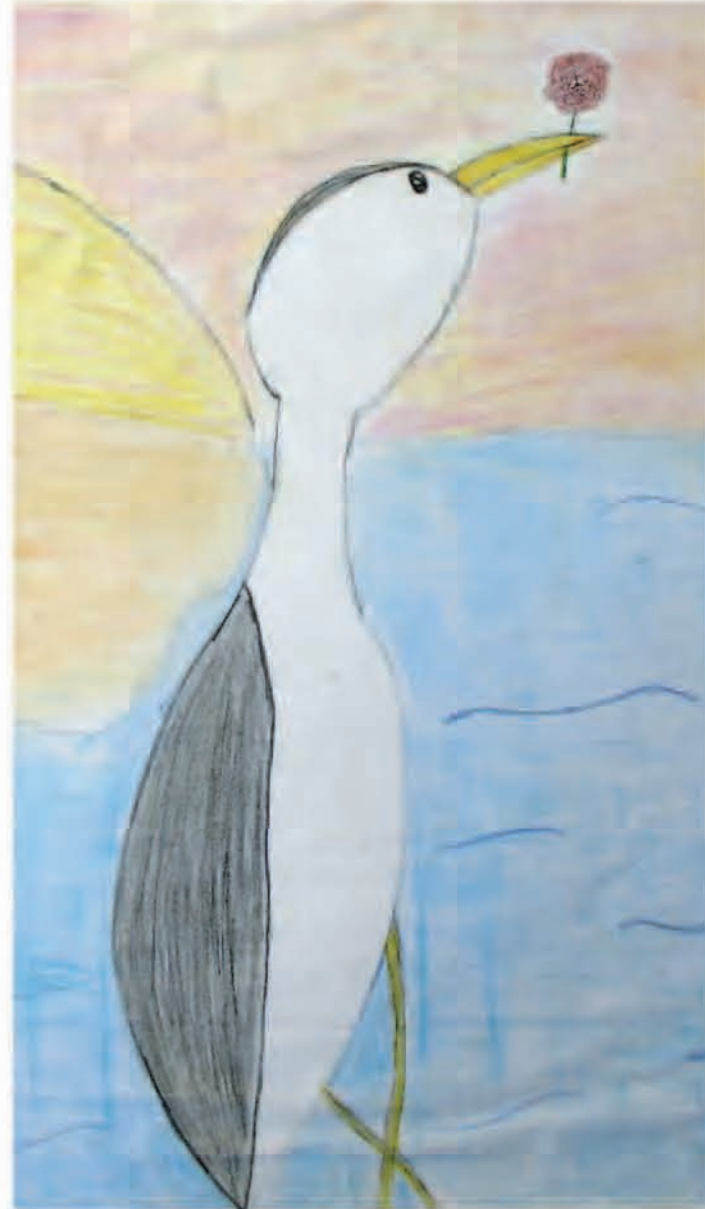


Can we live together in peace? Under this motto the German Development Service (DED) in Sudan submitted drawings and writings for a grand children's competition. Our objective was to find out what hopes and wishes they have invested in the peace negotiations going on between the representatives of North and South Sudan, which eventually concluded in the Navasha Peace Agreement signed in January 2005. Inspired by the positive comments we decided to publish a book, so we can reach out to a wider audience, both inside and outside Sudan. It will also draw attention to the difficult circumstances that children continue to live under.

هل نستطيع ان نعيش بالسلام سوياً؟ تحت هذا الشعار دعت منظمة خدمات التنمية الألمانية (DED) للاشتراك في مسابقة للرسم والكتابة. كان هدفنا الإطلاع علي الآمال والأمنيات التي يعقدها الأطفال علي مفاوضات السلام الجارية حينذاك بين ممثلي الشمال والجنوب السوداني، والتي أفضت آخر الأمر إلي توقيع إتفاقية نيفاشا للسلام في يناير ٢٠٠٥ م.



قرارنا نشر بعض الأعمال المختارة في هذا الكتاب كان إستجابة منا للإستحسان الذي وجدته من الجمهور حيث رأينا في ذلك ساحة للوصول إلي جمهور أوسع داخل وخارج السودان لكي يعلموا عن ظروف الأطفال الصعبة في السودان .

Können wir in Frieden zusammenleben? Unter diesem Motto hat im November 2004 der Deutsche Entwicklungsdienst (DED) im Sudan Kinder zu einem Schreib- und Malwettbewerb aufgerufen. Wir wollten wissen, welche Hoffnungen und Wünsche Kinder mit den Friedensverhandlungen zwischen den Vertretern des Nord- und Südsudans verbinden, die im Januar 2005 im Friedensvertrag von Navasha mündeten. Die Resonanz auf unseren Aufruf war so überwältigend, dass wir uns für die Veröffentlichung dieses Buches entschieden haben, um ein möglichst breites Publikum inner- und ausserhalb des Sudans für die schwierige Situation von Kindern im Sudan zu erreichen.



ded
Deutscher
Entwicklungsdienst

Can we live together in peace?
Peace in Sudan from the Perspective of Children

هل نستطيع ان نعيش بالسلام سوياً؟
السلام في السودان من منظور الاطفال

Können wir in Frieden zusammen leben?
Frieden im Sudan aus der Perspektive von Kindern

zfd



German Development Service Sudan

خدمات التنمية المجتمعية في السودان

Deutscher Entwicklungsdienst Sudan

Can we live together in peace?

Peace in Sudan from the Perspective of Children

هل نسد تطيع ان نعيش با لسلام سوياً؟

السلام في السودان من منظور الاطفال

Können wir in Frieden zusammen leben?

Frieden im Sudan aus der Perspektive von Kindern



zfd

Civil Peace Service

خد ما نالسلا مالأهلي

Ziviler Friedensdienst

ded

Deutscher
Entwicklungsdienst

German Development Service Sudan

خدماتنا للتنمية لا مانية في سودن

Deutscher Entwicklungsdienst Sudan

Editors:

Magdi Elgizouli

Angela Grünert

Karoline Wiemers-Meyer

Supervision:

Alain Sitchet

Translations:

Magdi Elgizouli

Angela Grünert

Ontibile Dingert

Design and Printing:

St. Joseph's Printing Press, Khartoum

First Edition, June 2006



Introduction

Can we live together in peace? Under this motto the German Development Services (DED) in Sudan in cooperation with the National Council for Child Welfare called upon children between the age 6 – 16 years to submit drawings and writings for a grand competition. Our objective was to find out what hopes and wishes children invest in the peace negotiations going on between the representatives of North and South Sudan, which eventually concluded in the Naivasha Peace Agreement signed in January 2005 putting an end to over two decades of war.

The response to our call was overwhelming; we received more than 1200 drawings and texts. In fact, the six-member jury composed of prominent Sudanese writers, journalists and artists had to exert great effort to decide which nine texts and drawings were to be chosen as the best from a multitude of qualitatively very significant material. The selected works were presented to the public for the first time as a component of the campaign “16 days of activism against gender based violence” carried out by our partner organizations in unison with the DED. Half a year later, the works were exhibited a second time as part of our activities on the International Day of the African Child organised in cooperation with the Centre Culturel Francais de Khartoum. Inspired by the positive comments we received on that occasion we decided to publish a book, with which we can reach out to a wider public, both inside and outside Sudan. This project was realized by the DED-Programme “Ziviler Friedensdienst (ZFD)” with funds from the German Federal Ministry for Cooperation (BMZ). We would like to thank the BMZ and extend our gratitude and appreciation to all those who dedicated themselves to the success of this initiative.

Almost half the population of Sudan is below the age of 14 years. On the subject of children, the consequences and effects of war still stand first among a number of other problems. In his introduction to this book Ali Mahdi, the director of the SOS Villages in Sudan, explains that these problems are far too big a challenge for the young ones. Our partner organizations are in the best position to elucidate how these circumstances affects the daily lives of children; and with which projects and measures civil society attempts to support the affected. These organizations dedicate either all or a great portion of their activity to children. Thus, for this book, we invited three Sudanese non-governmental organizations to describe their work.

ABRAR represents foremost all the interests of handicapped individuals, including child victims of landmines. Currently, a DED-development-advisor is active in ABRAR in the field of organizational consultancy. BRIDGE of HOPE is a small private initiative that offers street-children in North Khartoum a shelter and a surrogate home. This organization is supported by the DED within the scope of its promotion of local organizations. SAVE THE CHILDREN US on the other hand commenced a families' reunion project. The organization traces and identifies the families of unaccompanied children throughout the country. Some of these children have been seperated from their families for more than a decade. Additionally, the organization offers support to these families after reunion. A DED-development worker is engaged by SAVE THE CHILDREN as consultant in the promotion of income generating activities with a special focus on single mothers.

ABRAR, BRIDGE of HOPE and SAVE THE CHILDREN exemplify a whole array of organizations occupied with the improvement of the living conditions of children. "We call upon a social consciousness regarding the special situation of those, who still suffer the consequences of war e.g. street-children with drug problems. They are in urgent need of our understanding, they need our solidarity and assistace to overcome what war has done to them". With these words Hiba Haydar Elhassan and Nazar Mahmoud from ABRAR describe the motivation for their work. May many others follow their example, and may this book contribute to these efforts.

DED - Sudan

تنوير

هل نستطيع ان نعيش بالسلام سوياً ؟ تحت هذا الشعار وبالتعاون مع المجلس القومي لرعاية الطفولة دعت منظمة "خدمات التنمية الألمانية" (DED) في نوفمبر من العام ٢٠٠٤ الأطفال من الفئة العمرية ٦ - ١٦ سنة للاشتراك في مسابقة للرسم والكتابة. كان هدفنا الإطلاع على الآمال والأمنيات التي يعقدها الأطفال على مفاوضات السلام الجارية حينذاك بين ممثلي الشمال والجنوب السوداني. والتي أفضت آخر الأمر إلى توقيع إتفاقية نيفاشا للسلام في يناير ٢٠٠٥ لينتهي بذلك عقدان ونيف من الحرب الأهلية. كان التجاوب مع دعوتنا غامراً. حيث تلقت "خدمات التنمية الألمانية" أكثر من ١٢٠٠ مساهمة بين قصة ورسم. في الحقيقة. وجدت هيئة التحكيم المكونة من كتاب وصحافيين وفنانين سودانيين بارزين صعوبة بالغة في تعيين المساهمات الست الفائزة. وذلك من بين فيض من الأعمال المميزة جداً. في ديسمبر ٢٠٠٤ كان أول عرض عام للأعمال المختارة. وذلك إبان فعاليات حملة "١٦ يوم من النشاط لمواجهة العنف ضد المرأة" التي

نظمتها المنظمات الشريكة و"خدمات التنمية الألمانية". بعد ستة أشهر من هذا التاريخ أعيد عرض الأعمال للمرة الثانية خلال أنشطة "اليوم العالمي للطفل الإفريقي" بالتعاون مع المركز الثقافي الفرنسي بالخرطوم.

قرارنا نشر بعض الأعمال المختارة في هذا الكتاب كان استجابة منا للاستحسان الذي وجدته من الجمهور إبان المعرض المذكور. حيث رأينا في ذلك سانحة للوصول إلى جمهور أوسع داخل وخارج السودان. تحقيق قصدنا جاء عبر برنامج "خدمات السلم الأهلي" بتمويل من الوزارة الإتحادية الألمانية للتعاون (BMZ). لذا فإن الشكر أجزله واجب للوزارة الإتحادية. وكذلك لكل الأطراف. من أفراد ومؤسسات. التي كان عزمها وبذلها سبباً في نجاح هذه المبادرة.

إن نصف سكان السودان تقريباً دون سن الأربعة عشر عام. من بين قضايا أخرى فإن آثار الحرب تشكل ما زالت المعضلة الأولى التي تواجه هؤلاء الأطفال؛ معضلات كبيرة تفوق احتمال الصغار. هكذا وصف الأمر السيد علي مهدي. مدير قرى الأطفال (SOS-Kinderdörfer) بالسودان في المقدمة التي سطرها لهذا الكتاب. ظننا أن المنظمات الشريكة لنا في موقف مناسب لشرح تداعيات هذا الوضع على الحياة اليومية للأطفال. ولتحديد أي المشاريع والإجراءات يتبع المجتمع المدني لمواجهته. بالذات وهذه المنظمات تخص الأطفال بمجمل نشاطها أو جزء مقدر منه. لذا فقد دعونا ثلاث من المنظمات غير الحكومية السودانية للتعريف بعملها في هذا الكتاب.

تمثل "أبرار" مصالح المقعدين في المقام الأول. ومن بينهم الأطفال ضحايا الألغام. في الوقت الحالي يعمل ناشط تنمية من "خدمات التنمية الألمانية" مستشاراً تنظيمياً لمنظمة "أبرار". أما "جسر الأمل" فهي مبادرة خاصة تقدم لأطفال الشوارع في شمال الخرطوم مأوى وبديل لديارهم المفقودة. تلقت هذه المنظمة الدعم من "خدمات التنمية الألمانية" في إطار العون المرصود للمنظمات المحلية. في ديسمبر ٢٠٠٥ دشنت "إنقاذوا الأطفال - الولايات المتحدة الأمريكية" برنامجاً لتوحيد الأسر يشمل جميع أنحاء السودان. حيث تبحث المنظمة عن أسر الأطفال المشردين والمنفصلين عن ذويهم بغرض إعادة توحيدهم. ومن ثم تقدم للأسر وأطفالهم العون في حياتهم سوياً. تعمل حالياً ناشطة تنمية من "خدمات التنمية الألمانية" مستشارة في منظمة "إنقاذوا الأطفال" وذلك في مجال دعم النشاطات المدرة للدخل.

"أبرار". "جسر الأمل" و"إنقاذوا الأطفال" أمثلة ثلاث لقائمة من المنظمات الفاعلة في تحسين شروط حياة الأطفال. في وصف دوافع عملهما كتب الإثنان هبة حيدر الحسن ونزار محمود من منظمة أبرار: "نحن نسعى نحو وعي اجتماعي بالوضع الخاص للذين يعانون ما زالوا من آثار الحرب. مثلاً أطفال الشوارع المدمنين على الحدرات. يعتمد هؤلاء على عوننا وتضامننا معهم حتى يمكنهم التغلب على الفضاءات التي خبروا أثناء الحرب." أملنا أن يقتضي العديدون مثال "أبرار". وأن يكون الكتاب بين أيديكم مساهمة منا في هذا الباب.

Einführung

Können wir in Frieden zusammenleben? Unter diesem Motto hat im November 2004 der Deutsche Entwicklungsdienst (DED) im Sudan in Zusammenarbeit mit dem National Council for Child Welfare Kinder im Alter zwischen 6 und 16 Jahren zu einem Schreib- und Malwettbewerb aufgerufen. Wir wollten wissen, welche Hoffnungen und Wünsche Kinder mit den Friedensverhandlungen zwischen den Vertretern des Nord- und Südsudans verbinden, die im Januar 2005 im Friedensabkommen von Naivasha mündeten und dem über zwei Jahrzehnte währenden Bürgerkrieg ein Ende setzen sollten. Die Resonanz auf unseren Aufruf war überwältigend. Mehr als 1200 Kinderzeichnungen und Texte gingen aus allen Teilen des Landes beim DED ein. Eine sechsköpfige Jury, die sich aus namhaften sudanesischen Schriftstellern, Journalisten und Künstlern zusammensetzte, hatte große Mühe sich, aus der Fülle der qualitativ hochwertigen Beiträge, für die jeweils neun besten Texte und Zeichnungen zu entscheiden. Die ausgewählten Werke wurde erstmalig im Dezember 2004 als Bestandteil der vom DED begleiteten und von unseren Partnerorganisationen durchgeführten Kampagne „16 Days of Activism against Gender Based Violence“ der Öffentlichkeit präsentiert. Ein halbes Jahr später gab es, im Rahmen des Internationalen Tages des Afrikanischen Kindes, eine Kooperationsveranstaltung mit dem Centre Culturel Francais de Khartoum und wir hatten zum zweiten Mal die Gelegenheit die Kunstwerke auszustellen. Und auch auf diese Veranstaltung erhielten wir solch begeisterte Kommentare, so dass wir uns für die Veröffentlichung eines Buches entschlossen haben, um ein möglichst breites Publikum inner- und ausserhalb des Sudans zu erreichen. Dieses Vorhaben konnte über das DED-Programm Ziviler Friedensdienst aus Mitteln des Bundesministerium für Zusammenarbeit (BMZ) realisiert werden. Ein großes Dankeschön gilt daher dem BMZ und darüber hinaus den zahlreichen Institutionen und Menschen, die mit beeindruckendem persönlichen Einsatz zum Erfolg dieser Initiative und zur Realisierung dieses Buches beigetragen haben.

Fast die Hälfte der Gesamtbevölkerung des Sudan ist unter 14 Jahre. Ali Mahdi, der Leiter der SOS-Kinderdörfer im Sudan beschreibt in seinem Vorwort, dass die Auswirkungen des Krieges für Kinder immer noch an erster Stelle aller Probleme stehen, die zumeist viel zu groß für solch kleine Wesen sind. Wie sich diese Situation auf den Alltag von Kindern auswirkt und mit was für Projekten und Maßnahmen sich die Zivilgesellschaft dafür einsetzt, die Betroffenen zu unterstützen, wissen am besten unsere Partnerorganisationen, die ihr Engagement Kindern widmen.

Für dieses Buch haben wir drei sudanesische Nichtregierungsorganisationen gebeten ihre Arbeit zu beschreiben.

ABRAR vertritt die Interessen von Behinderten und engagiert sich auch für Kinder, die Opfer von Landminen geworden sind. Derzeit arbeitet ABRAR mit einem DED-Entwicklungshelfer, der im Bereich der Organisationsberatung tätig ist. BRIDGE OF HOPE ist eine private Initiative, die Straßenkindern im Norden Khartums eine Anlaufstelle und Ersatz für ein fehlendes Zuhause bietet. Diese Organisation wurde vom DED im Rahmen der Förderung Einheimischer Organisationen unterstützt. SAVE THE CHILDREN US hat im Dezember 2005 ein Familienzusammenführungsprojekt aufgenommen. Im ganzen Land werden die Familien unbegleiteter Minderjähriger, die zum Teil über ein Jahrzehnt voneinander getrennt waren, ausfindig gemacht und die Familien unterstützt wieder zusammenzuleben. Eine DED-Entwicklungshelferin unterstützt SAVE THE CHILDREN im Bereich der Förderung einkommensschaffender Maßnahmen, insbesondere für alleinerziehende Frauen.

ABRAR, BRIDGE OF HOPE and SAVE THE CHILDREN stehen stellvertretend für eine ganze Reihe von Organisationen, die sich für die Verbesserung der Lebensbedingungen von Kindern einsetzen. „Wir appellieren an ein gesellschaftliches Bewusstsein für die besondere Situation von Menschen, die noch immer an den Auswirkungen des Krieges leiden, so zum Beispiel Straßenkinder mit Drogenproblemen. Sie sind auf unser Verständnis und unsere Unterstützung angewiesen, um das hinter sich zu lassen, was der Krieg ihnen angetan hat.“ beschreiben Hiba Haydar Elhassan und Nazar Mahmoud von ABRAR die Motivation für ihre Arbeit. Mögen viele ihrem Beispiel folgen und auch dieses Buch einen Beitrag dazu leisten.

DED - Sudan



Preface

I can not tell what touched me more when I saw the manuscript of this book for the first time: was it the words, the drawings, the pictures, or my experience of the events illustrated by the children's drawings? Or is it that this project somehow confirms my hope, that children are indeed capable to transform the difficulties that they faced before, during and after the war, into prospective images of hope? These drawings and texts do not primarily stress death, pain and desolation nor fight and refuge, instead images of green meadows and the banks of the river Nile, where gazelles graze, colourful birds descend gently and of fish jumping in fresh water prevail. Children's eyes have transformed existent landscapes into dream sceneries. Regardless of the fact that these dreams may not be realized in the current situation they are abounding in creativity and the drawings and texts in this book reflect the imaginative power of the children. The material for this book exemplifies only a small portion of drawings and texts that I believe represent visions and dreams, awakening and motion, goals and achievements that have revolutionary potential.

“Can we live together?” is an appeal and an invitation to address the challenges and extremely hard conditions that children have to face daily. Their problems have many causes, however war remains the major reason for children suffering. Can these pictures and drawings in this book as a whole, or for that matter the initiative of the DED and its partners answer the difficult question why these wars are taking place at all? Some of the children, whose drawings and words I am delighted to introduce, give answers to this difficult question. I may not be able to comprehend all answers but most that all are genuine and sincere. As a sixteen year old boy says war is about justice. In this context justice gains another meaning. If it was not for injustice, people would not have to go to war to reclaim justice.

After years of living amongst children and working in defence of their rights I feel just like them. My personal interest in doing something for children became my occupation and daily action. In the context of my work I witnessed certain stories and heard others, and I saw simple drawings in the sand. I sat next to the children in one of the camps, when the town Wau was just experiencing the violent incident of another war. My children and I, we sat in the southern part of camp Nazaret, a SOS village for children. We were forty families that took refuge from

their war-stricken villages in search for a peaceful place. I looked into the evocative eyes of my small child Justin. One never knows what he wants; his grandfather said about him: “Justin never spoke to anybody, not even to me.” Of the whole family, nobody survived except the skinny child Justin and his grandfather. His mother, his father, his brothers and sisters, and all his relatives, they all died. Only the big man was still alive, his age he said was above eighty years old but everyday I had to discover that this old man was much older than I supposed. His tales and the events he had lived through could have testimony hundred years or more. Justin was his only light in a world that had collapsed around him. We stayed over night talking and sat under the tree till dawn. Justin always used to wake up early; I guess he never actually slept, because his dreams disturbed him. I never got to know the details of his dreams, since he chose to sit silently. I talked to him in monologues, I told him stories and tried to translate his body-language. When he raised his tiny eyebrows I understood that he was asking a question; his serious and honest features were so beautiful. Justin drew images of animals on the ground. First I recognized cows and elephants and lions. When he drew other figures: animals with three heads, or five feet, sometimes they had ten eyes - perplexing drawings. He brushed the sand with his hand and his drawings disappeared, then he drew again. I was always amazed when he drew a bird, it was always a lonely bird, and everyday he changed its shape. One day I gave him paper and colours; he continued to draw with the colour black only. I tried to convince him to use other colours, but he refused. He drew only a lonely bird in a black sky, behind the bird a black mountain, over it a black sun, and below it a black river.

The dreams and visions of children collected in this book are the complete opposite to Justin's dark illustrations of what he has experienced in his young life. I know that some of the young artist whose work is collected in this book never experienced war, or passed its ways, but they saw pictures of war in the media. Children have the creativity to imagine truth. In the drawings their ideas are clear; the straight lines mean a lot, and the deviations indicate to central key-knots in the narrative of the drawing. The children mixed the colours and the meanings; between the lines flows the story of the current day, and its intricate conditions; the future occupies the imagination; their dreams remain incomplete, and the stories and statements of the children follow the same structure.

In one of the texts Regina Ishisa, aged 15 or 16, tells of the agonizing separation from her family when she had to flee from her home village with her grandmother among them. She finally reached Juba after months of marching from her village Equatos over minefields and across rivers. She witnessed men dying at the hands of men. Wandering

between illusion and reality she dreamt of her family until finally she really met them. Both, her and her family were astonished by her presence among them. Thanks to the wise women and men, who made peace, Regina today goes to school. This is what this child, this mature person has to say: “Peace to me is a time when people act like human beings, not like monsters.” Her words come from afar; they derive all from the hardships she experienced, from the atrocities of war. In her young mind she has learnt to differentiate between human beings and monsters in a most clear and exact manner.

I do not know if my work allows me to thank the children, or the DED, because they have made me a child again; a child in search of it's dreams, and who every morning asks adults, although the adults may fail to answer the question: “How can we live together in peace?” Marwa, aged ten, says: “There is still a war in Darfur. Darfur is a beloved part of my country Sudan. Darfur has a long history, and it knew important Sultans like Ali Dinar. Despite its great history of Sultanates and Kingdoms, Darfur today is in a big problem. Men get killed and women are taken hostage. Children loose their parents. I wished this war ended and Darfur became peaceful and safe again.”

If I could, I would distribute copies of these drawings to all. I would ask the warring soldiers in all parts of the world to halt for a while, and look at these drawings and pictures with the eyes of the eager to learn. I would distribute portions of the stories of my children to all who have suffered the tragedies of war. I would make their words on war and peace and all it's consequences into a national anthem for all the armies of the world.

The words of the ten year old Marwa should be received as a petition. Will somebody respond? Is somebody brave enough to lay down their weapon before the other does? Or should we wait for many more years untill it is time for another book that tells the dreams of Dafur's children, and their question:

Can we live together in peace?

Ali Mahdi, Middle East Representative of the SOS-Children Villages and Director of the Theater in Conflict Zones, International Theater Institut Sudan

مقدمة

لا اعرف ماذا كان الأكثر تأثيراً على كلماتي هذه: الرسومات. الصور. أم الكلمات التي أزعج إنها جاءت بعدها. أو حتى كانت قبلها. لا يهم. أم معارفي القديمة والتصاقي بهذه الأحداث التي عبرت عنها رسومات الأطفال. أم أمر الحرب والصعوبات التي تواجه الأطفال فيها وبها وبعدها التي استقرت عندي ذكرى أذفع بها لتشكل صوراً غيرها؟ صور مشرقات بالأمال لا فيها من الموت الكثير ليس فيها عذابات الجراح. وليس فيها أنين أو صراخ. ليس فيها ركض وهرولة بحثاً عن فضاءات آمنة. فيها سهول خضراء ترح فيها غزلان وطيور ملونة تهبط في رفق. وحجارة بهية في ألوانها المتلامعة. وعيون أطفال تنقل من الصورة الخيال. وجباه مرفوعة تنظر للسماء. تسأل أن تكون الأشياء بادية الاستحالة ممكنة. ولأنها أحلام أصبحت مع الراهن مستحيلة. لكنها متاحة في خيال الطفل المبدع. جاءت هذه الرسومات الجميلة في هذا الكتاب. كان يمكن إدراج أي من هذه المساهمات في هذا الكتاب. ما اختير للكتاب ليس إلا جزءاً منها يمثل عندي رؤى وأحلام. وانتظار وأشواق. وتامل وحركة. وأفعال ومعاني. و صبر واعتماد. وإجتهاد قد يكون ثورة .

هل نستطيع ان نعيش بالسلام سويًا؟ طلب ودعوة تذهب في إجهاد مجابهة التحديات والظروف بالغة التعقيد التي تواجه الأطفال. وأسبابها كثيرة. لكنها الحرب - تظل هي تشكل الظروف الصعبة الحقيقية التي يعيش في ظلها الأطفال. هل تستطيع الرسومات والكلمات والحكايات الموحشات عن الحرب والكتاب كله. و قبل هذا المبادرة الإنسانية لخدمات التنمية الألمانية (DED) وشركائها. أن ترد على السؤال العصي لماذا الحرب أصلاً؟ قالها بعض الأطفال الذين يسعدني أن اقدم لرسوماتهم وكلماتهم. الإجابات بعضها لم أفهمه لكنه كان صادقاً. أشارت إليه طفلة في السادسة عشر من عمرها تحدثت عن أسباب الحرب. وتقول إنها العدالة. تكون العدالة هنا ذات معنى مغاير. لكن لو لم يكن الظلم لما غابت العدالة. و ما ذهب الناس إلى الحرب! أرعبتني بعض الكلمات. وتهدت في المعاني خلفها.

اشعر أنني مثلهم. ذلك بعد سنوات العمل في المدافعة عن حقوق الأطفال. والتواجد اليومي بينهم. تحول الإهتمام إلى الاحتراف. والانتقال بالأمر من الهم الخاص إلى الفعل اليومي. في خضم عملي هذا عرفت بنفسني حكايات وسمعتها مباشرة من أصحابها وشاهدت رسومات بسيطة على الأرض. جلست جوارهم أطفال في إحدى المعسكرات وكانت مدينة (واو) خرجت لتوها من مأساة كبرى. حرب في حرب. كنت وأطفالي جُلس في الجزء الجنوبي من معسكر (نزريت). قرية للأطفال. كنا أربعين أسرة. هجرتهم الحرب من القرى. جاءوا للمدينة بحثاً عن مكان آمن. طفلي الصغير انظر إلي عيونه وفيها من التعابير الكثير. لا تعرف ماذا يريد الطفل (جاستن) الذي قال عنه جده: "لم يكن يتحدث قبلك إلي أي شخص حتى أنا". لم يبق من الأسرة الكبيرة غير طفلي النحيل وجده. وكأنها إشارة إلي شيء ما. ماتت الأم ومات الأب والاخوان والأقارب. لم يتبق إلا الباب الكبير جده. عمره كما قال هو فوق الثمانين. أظنها تزيد. كل يوم اكتشف أن الجد كان عمره أكبر بكثير مما ظننت. من حكاياته والأحداث التي شهدتها عمره فوق المائة بكثير ولو بقيت معه لكانت تزيد. و(جاستن) كان نقطة الضوء الوحيدة في البيت الذي انهار على أصحابه. بقينا لليالي نتحاور. جُلس صباحاً تحت ظل الشجرة. يصحو باكراً. ما أظنه نام أصلاً. أحلامه

تزرعه. ولأنه لا يتكلم لم أعرف لأحلامه تفاصيل. يجلس بجواري كعادته صامتاً. أخذت إليه. أخذت وحدي. أحكي له. أفهم انه يسأل عندما يرفع حاجبه الصغير. جميلة كانت تفاصيل وجهه. يرسم (جاستن) على الأرض صوراً لحيوانات. أولها أعرفه: أبقار. أفيال. أسود. ثم حيوانات أخرى بثلاثة رؤوس. بخمسة أقدام لها أحياناً عشرة عيون. رسومه عجيبة. يمسح الأرض تغيب رسوماته. يعود يرسم. وكنت دائماً تعجب عندما يرسم طائراً وحيداً. كل يوم يغير في حجمه. في يوم ما أعطيته ورق وألوان فظل يرسم باللون الأسود فقط. حاولت معه أن يجرب الألوان الأخرى فمانع ولم يرسم إلا طائراً وحيداً يخلق في سماء أسود. وخلفه جبل أسود وفوقه شمس سوداء وتحته نهر أسود.

إن الرسومات والكلمات المجموعة في هذا الكتاب هي المعاكس التام لرسومات (جاستن) القائمة التي حكي خبرة طفولته الغريبة. . أعلم أن بعض من رسم لم يشهد الحرب ولا عرف دروبها. ولكنه شاهدها في وسائل الإعلام. ولأنهم أطفال وأبواب الخيال عندهم مفتوحة دائماً على الصدق جاءت هذه الرسومات وكلمات بجوارها صادقة تذهب للمعاني مباشرة دون انتظار. الفكرة واضحة عندهم في الرسم. والخطوط المستقيمة تعني الكثير. وتعرجها يفضي إلى مفاصل في حكاية الرسم. خلطوا الألوان والمعاني. وانداحت بين أسطر الحكاية تفاصيل اليوم الراهن. ظروف بالغة التعقيد ومستقبل في الخيال. الأحلام عندهم ناقصة. هكذا بنية رسومات ولوحات الأطفال.

الطفلة (رجينا اسيسا) عمرها بين ١٥ أو ١٦ عاماً. أمضت الجزء الكبير منه خائفة ولا تزال حُلِم بالسلام الدائم. حكى كيف هربت من قريتها برفقة جدتها يزيد من عذابها إنفصالها عن أسرتها. وصلت مدينة جوبا. أمضت شهوراً مشياً على الأقدام من قريتها (اوكتوس) مروراً عبر (توريت). مرت على طرق مزروعة بالألغام. عبرت أنهر بصعوبة بالغة. شاهدت كيف يموت الإنسان بفعل الإنسان. في الطريق كانت بين الصحو والنوم حُلِم بأسرتها حتى التقت بهم غير مصدقة وسط اندهاشاتهم لوجودها بينهم. تذهب الآن بفضل العقلاء الذين حققوا السلام إلى المدرسة. اقرأ ماذا قالت الطفلة الانسانية التامة: (السلام هو الوقت الذي يسلك فيه الناس سلوك البشر وليس سلوك الوحوش). كلماتها جاءت من هناك من بعيد. من كل الصعوبات التي عاشتها ومن فظائع الحرب. فرقت بعقلها الصغير بين البشر والوحوش بصورة دقيقة وواضحة.

لا أعلم إذا كان الواجب أن أشكر أطفالاً أصحاب الرسومات والكلمات. أم "خدمات التنمية الألمانية"؟ لأنهم جعلوني طفلاً يبحث عن حلمه. ويسأل من جديد مع كل صباح سؤال الكبار وإن عجزوا عن الإجابة: هل نستطيع أن نعيش سويًا؟ وهل للسلام في صورته الأسمى والأعلى غير في عيون الأطفال مكان؟ وهل يرتاح طفل في دارفور مثل ما يحاول أن يرتاح طفل الآن في الجنوب؟ تقول الطفلة (مروة بشير محمد) عمرها عشر سنوات: "في حرب حتى الآن في دارفور. دارفور جزء حبيب من أرض السودان بها تاريخ طويل وبها سلاطين كبار مثل علي دينار. بعد كل هذا التاريخ الذاهر تعيش دارفور مشكلة كبيرة. بسببها يقتل الرجال. وتؤخذ النساء أسيرات. وبيتم الأطفال. نرجو أن تنتهي هذه الحرب اللعينة لتنعيم دارفور بالأمن والسلام."

لو كان الأمر لي لوزعت على جميع القراء نسخاً من هذه الرسومات. وطلبت من الجنود المتحاربين في جميع الأوقات في أنحاء الدنيا إن يتوقفوا للحظة. ينظروا بعين الراغب في المعرفة لهذه الصور الرسومات. ولتركت في كل مكان قطع من حكايات أطفال الذين عانوا من ويلات الحرب. لجعلت كلماتهم عن السلام والحرب وما بينهما نشيد وطني لكل جيوش العالم.

كلمات الطفلة (مروة) صاحبة العشر سنوات أوامر فهل من مجيب؟ هل من عنده الشجاعة ليضع السلاح قبل الآخر؟ أم أننا ننتظر بعد سنوات كتاباً أخر يحكي عن أحلام الأطفال في دارفور وسؤالهم:

هل نستطيع ان نعيش بالسلام سوياً ؟

علي المهدي - ممثل المنظمة الدولية لقرى الاطفال - السودان بالشرق الاوسط - رئيس مسرح مناطق النزاعات بالهيئة الدولية للمسرح(ITI) - مركز السودان

Vorwort

Ich kann wirklich nicht sagen was mich mehr bewegt hat, als ich das erste Mal das Manuskript für dieses Buch in den Händen hielt: Ist es der Text, die Bilder oder die Erinnerung an die realen Ereignisse, die es zum Thema hat? Oder ist es vielmehr, dass ich mit diesem Projekt eine Hoffnung bestätigt finde, dass Kinder sehr wohl in der Lage sind die schwierige Zeit, die sie während, vor und nach dem Krieg durchgemacht haben auch in positive, zukunftsgerichtete Bilder umzusetzen? Dies sind Bilder und Texte, die nicht in erster Linie Tod, Schmerz und Verlassenheit, Flucht und die Suche nach einer Zuflucht ausdrücken, sondern hoffnungsreiche Bilder und Texte, die grüne Weiden und Nillandschaften auf denen Gazellen weiden, sich bunte Vögel niederlassen und sich Fische im frischen Wasser tummeln, darstellen. Kinderaugen haben die realen Landschaften in Traumlandschaften umgewandelt. Und obwohl es gänzlich unwahrscheinlich ist, dass sich diese Kinderträume in der gegenwärtigen Situation erfüllen werden, gibt es sie und sind diese in den wunderschönen Zeichnungen und Worten in diesem Buch dokumentiert. Die ausgewählten Beiträge in diesem Buch sind nur ein kleiner Ausschnitt von einer

Grundstimmung, die für mich die Visionen und Träume, die Erwartungen und Hoffnungen, Aufbruch und Bewegung, Ziele und Errungenschaften repräsentieren, die nahezu revolutionäres Potential hat.

Dieses Buch ist eine Einladung und eine Aufforderung, sich mit den täglichen Herausforderungen und den extrem schwierigen Bedingungen auseinanderzusetzen mit denen Kinder tagtäglich im Sudan konfrontiert sind. Ihre Probleme haben viele Ursachen, doch ist es vor allem der Krieg, der ihnen weiterhin die größten Probleme bereitet. Sind diese Bilder und Zeichnungen und das gesamte Buch, beziehungsweise die Initiative des DED und seine Partner zu diesem Buch in der Lage die Frage zu beantworten, warum der Krieg noch immer soviel Einfluss hat? Einige der Kinder, deren Zeichnungen und Texte hier vorgestellt werden, finden Antworten auf diese schwierige Frage. Nicht alle Antworten sind nachvollziehbar, doch sind alle zutiefst aufrichtig und wahr. So sagt zum Beispiel ein 16-Jähriger, im Krieg ginge es um Gerechtigkeit. So betrachtet, kommt der herkömmlichen Bedeutung von Gerechtigkeit eine andere Bedeutung zu. Gäbe es nicht auch die Ungerechtigkeit, so wäre es nie dazu gekommen, dass man für Gerechtigkeit in den Krieg zieht.

Nach all den Jahren, die ich mein Leben mit Kindern verbrachte, während ich mich für die Verteidigung ihrer Rechte eingesetzt habe, fühle ich mich manchmal selbst wie ein Kind. Aus Engagement wurde Berufung und heute beschäftige ich mich hauptberuflich mit Kindern. Im Kontext meiner Arbeit habe ich viele verschiedene Geschichten von Kindern gehört und habe zahlreiche Zeichnungen gesehen, die sie zumeist in den Sand malten. Als die Stadt Wau von einem Krieg nach dem anderen geschüttelt wurde, saß ich mit meinen Kindern im südlichen Teil des Lagers Nazaret, in einem SOS-Kinderdorf zusammen. Wir waren insgesamt 40 Familien, die aus den mit militärischen Auseinandersetzungen konfrontierten Dörfern gekommen waren, um dort Zuflucht zu finden. Ich sah in die ausdrucksstarken Augen des kleinen Justin. Niemand weiß was er wollte, sein Großvater sagte: "Er spricht nicht, nicht einmal mit mir." Von der gesamten Familie hatte nur das magere Kind Justin und sein Großvater überlebt. Vater, Mutter, Brüder und Schwestern und weitere Verwandte waren umgekommen. Nur dieser große Mann, der angab über 80 Jahre alt zu sein, hatte überlebt. Jeden Tag stellte ich fest, dass der Alte weit älter sein muß, als angegeben, seine Geschichten und Erfahrungen ließen bald auf ein hundertjähriges oder noch längeres Leben schließen. Justin war das einzige Licht in seiner Welt, die über ihn zusammengestürzt ist. Wir haben nächtelang im Gespräch verbracht und saßen dann bis zum Morgengrauen unter den Bäumen. Justin ist stets früh aufgewacht, ich vermute seine Albträume haben ihn die ganze Nacht über keine Ruhe finden lassen.

Ich habe niemals von seinen Träumen erfahren, denn Justin redete ja nicht, sondern saß einfach sprachlos da. So sprach ich, führte Selbstgespräche, erzählte ihm Geschichten und versuchte seine Körpersprache zu enträtseln. Hob er zum Beispiel eine seiner dünnen Augenbrauen, ging ich davon aus, dass er eine Frage an mich hatte. In seinem stillen Ernst sah er wunderschön aus. Justin hat Bilder von Tieren in den Sand gezeichnet, zuerst konnte ich Kühe, Elefanten und Löwen erkennen und dann hat er auch andere gezeichnet: Tiere mit drei Köpfen oder fünf Beinen und zuweilen hatten die merkwürdigen Wesen auf diesen Zeichnungen auch zehn Augen. Mit seiner Hand verwischte er die Zeichnungen im Sand, und malte neue. Am meisten beeindruckte mich der Vogel. Es war immer ein einzelner, einsamer Vogel und Justin gab ihm jeden Tag eine andere Form. Eines Tages gab ich ihm Papier und Farbe, aber er zeichnete weiterhin in Schwarz. Ich habe versucht ihn zu überzeugen die Farben zu benutzen, aber vergebens. Er hat weiterhin einen einsamen schwarzen Vogel in einem schwarzen Himmel gemalt und hinter dem schwarzen Vogel einen schwarzen Berg, darüber eine schwarze Sonne und unter ihm einen schwarzen Fluss.

Wie bunt dagegen nehmen sich die Träume und Zukunftsvisionen der Kinder in diesem Buch aus. Sie erscheinen als das genaue Gegenteil von Justins Darstellungen der düsteren Erfahrungen in seinem jungen Leben. Ich weiß, dass einige der jungen Künstler, deren Werke in diesem Buch versammelt sind, niemals erfahren haben, was Krieg bedeutet und nur indirekt mit ihm in Berührung gekommen sind, dennoch haben sie den Krieg in Bildern gesehen, die durch die Medien verbreitet wurden. Kinder haben die Fähigkeit sich die Wahrheit vorzustellen. Ihre Bilder und Texte transportieren eine deutliche Botschaft. Die klaren Linien dieser Zeichnungen sind sehr ausdrucksstark, Abweichungen von dieser Klarheit dagegen weisen wiederum auf die zentralen Punkte der Erzählung hin, die das Kind uns mit dieser Zeichnung zu vermitteln sucht. Zwischen den Farben und Darstellungen sind die alltäglichen Geschichten und die verworrenen Umstände unter denen die Kinder leben gemischt. Ihre Fantasie ist von einer ungewissen Zukunft bestimmt und so sind auch ihre dargestellten Träume nicht vollständig und bleiben offen und ungewiss. Eine ähnliche Struktur folgen auch die Erzählungen der Kinder.

So berichtet zum Beispiel Regina Ishisa, die entweder 15 oder 16 Jahre alt ist, von der Qual der Trennung von ihrer Familie, als sie in der Begleitung ihrer Großmutter aus ihrem Dorf geflohen ist. Sie war Monate unterwegs, hat Minenfelder und Flüsse überquert, bevor sie Juba erreichte. Sie wurde Zeugin wie Männer von anderen umgebracht wurden. Zwischen Traum und Wirklichkeit stellte sie sich vor, wie es sein würde, ihre Familie wieder zu sehen. Als sie sie dann tatsächlich wieder trifft, können diese es gar nicht fassen, dass Regina wieder unter

ihnen ist. Dank der Weisheit der Menschen, die sich für den Friedensschluss entschieden haben, kann Regina heute wieder eine Schule besuchen. Es ist beeindruckend was dieses Kind, diese reife Persönlichkeit zu sagen hat: „Für mich bedeutet Frieden, dass Menschen sich wie Menschen benehmen, nicht wie Monster.“ Ihre Wörter zeugen von einer anderen Welt mit all den problematischen Erfahrungen und Grässlichkeiten, die sie durchgemacht hat. Mit ihrem jugendlichen Verstand hat sie gelernt scharf und genau zwischen Menschlichkeit und Unmenschlichkeit zu unterscheiden.

Ich weiß nicht, ob ich meine Aufgabe auch dazu nutzen kann den Kindern oder auch dem DED zu danken, dass sie mich mit diesem Projekt wieder wie ein Kind fühlen lassen; ein Kind, das auf der Suche nach seinem Traum ist und jeden Morgen erneut die Erwachsenen fragt, ganz gleich, ob sie ihre Frage zu beantworten wissen oder nicht: Können wir in Frieden zusammen leben? Die zehnjährige Marwa sagt: „Es ist immer noch Krieg in Darfur. Darfur ist eine der Regionen in meinem Land, die wir Sudanesen besonders ins Herz geschlossen haben. Darfur hat eine sehr alte Geschichte mit berühmten Herrschern wie der bedeutende Sultan Ali Dinar. Doch trotz seiner alten Sultan- und Königreiche ist Darfur heute in großen Schwierigkeiten. Männer werden umgebracht, Frauen gefangengenommen und Kinder von ihren Eltern getrennt. Ich wünschte, dieser Krieg kommt bald zu seinem Ende und es wird wieder friedlich und sicher in Darfur“.

Wenn es an mir wäre, würde ich Kopien dieser Werke verteilen. Ich würde die kriegsführenden Soldaten überall auf der Welt dazu auffordern ihre Auseinandersetzungen für einen Moment auszusetzen, um mit den Augen einer Person, die noch fähig ist zu lernen diese Zeichnungen und Bilder zu betrachten. Ich würde an all den Konfliktorten die Geschichten meiner Kinder verteilen, diese Kinder die die Konsequenzen der Tragödien des Krieges am eigenen Leib erfahren haben. Ich würde ihre Worte über Krieg und Frieden und alles was damit verbunden ist in Hymnen für alle Armeen dieser Welt vertonen. Die Worte der zehnjährigen Marwa sollten als Appell betrachtet werden. Gibt es jemanden, der ihnen Folge leistet? Hat jemand den Mut seine Waffen vor denen der anderen niederzulegen? Oder sollen wir zusehen wie weitere Jahre vergehen, bis es Zeit wird für ein neues Buch, dass dann die Träume der Kinder in Darfur zum Thema hat und ihre Frage: Können wir in Frieden zusammen leben?

Ali Mahdi Leiter der SOS Kinderdörfer im Sudan und Direktor des Theater in Conflict Zones, Internationales Theater Institut Sudan

There still is a war in Darfur. Darfur is one of the most beautiful parts of my country Sudan. Darfur has a long history and is known for its famous Sultans like Ali Dinar. In spite of its great history of Sultanates and kingdoms, Darfur today is at the centre of the many problems of my country. Men get killed and women are taken hostage. Children loose their parents. I wish this war would end and Darfur would become peaceful and safe again.

في حرب حتى اليوم في دارفور. دارفور جزء حبيب من أرض السودان. لها تاريخ طويل وفيها سلاطين كبار مثل علي دينار. بعد كل هذا التاريخ الذاهر تعيش دارفور مشكلة كبيرة. بسببها يقتل الرجال. وتؤخذ النساء أسيرات. ويتيمم الأطفال. نرجو أن تنتهي هذا الحرب اللعينة لتنعم دارفور بالأمن والسلام.

Immer noch ist Krieg in Darfur. Darfur ist eines der schönsten Regionen in meinem Land, dem Sudan. Es hat eine lange Geschichte und ist berühmt für seine Sultane, wie zum Beispiel Ali Dinar. Trotz seiner großen Vergangenheit, seiner berühmten Sultane und Königreiche steht Darfur heute im Zentrum aller Probleme meines Landes. Männer werden umgebracht, Frauen gefangengenommen, Kinder verlieren ihre Eltern. Ich wünschte dieser Krieg wäre endlich vorbei und es wäre wieder friedlich, sicher und ruhig in Darfur.

مروة بشير محمد، ١٠

Marwa Baschir Muhammad, 10



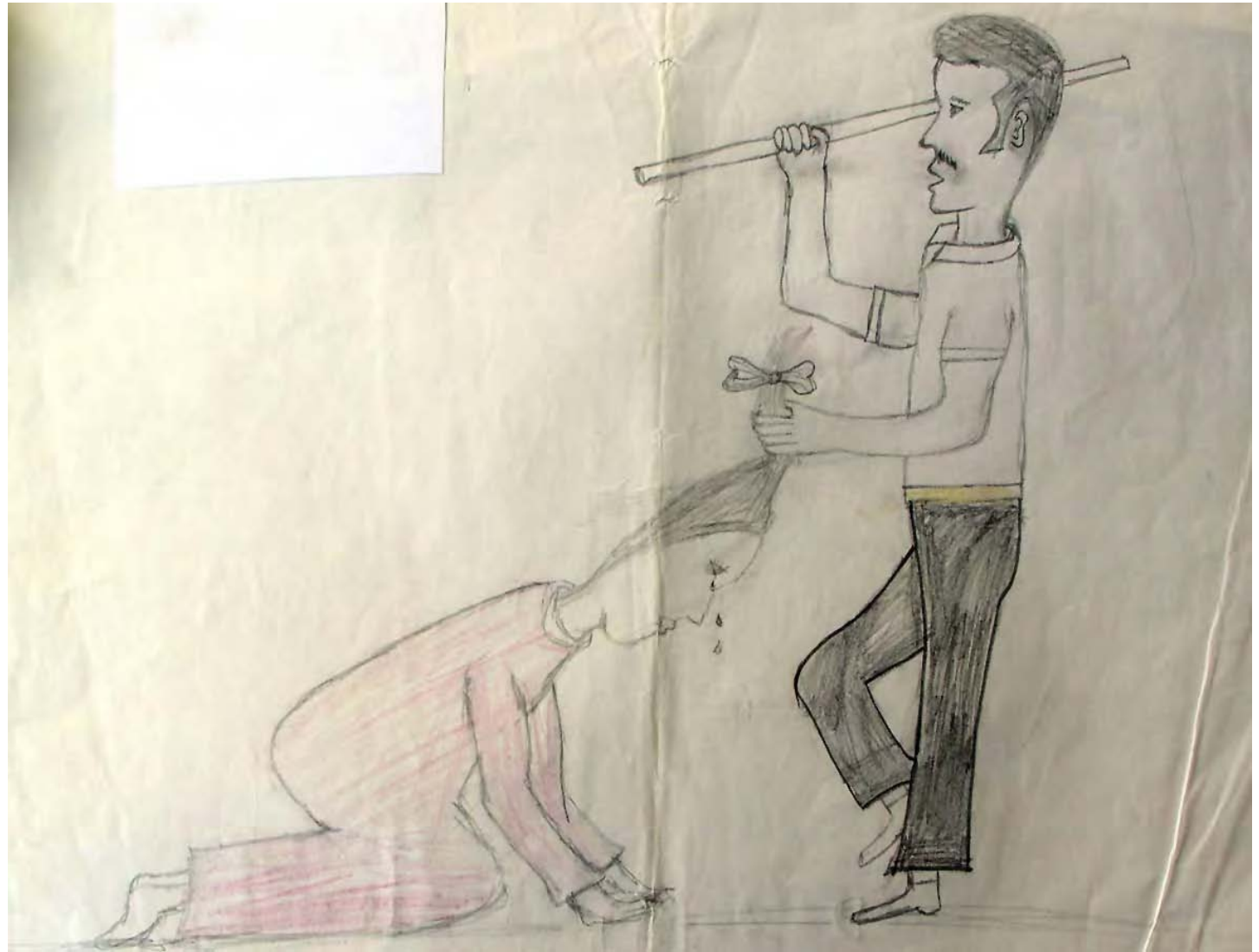
Peace to me is a time when people act like human beings, not like monsters.

بالنسبة لي السلام هو الوقت الذي يتصرف فيه الناس كبشر وليس كوحوش.

Für mich bedeutet Frieden, dass Menschen sich wie Menschen benehmen,
nicht wie Monster.

ريجينا اسيسا، ١٥ أو ١٦

Regina Isisa, 15/16



Wars have several reasons: a country fights another country to secure its wealth. Or a certain group inside the country fights the government because of injustice, they believe that rights can only be obtained through arms. Sometimes different groups also fight over political power.

للحرب أسباب عديدة: حرب دولة ضد دولة أخرى من أجل ثرواتها. أو حرب فئة ضد الحكومة لشعورها بالظلم والاضطهاد فتلجأ إلى السلاح ظناً أنه سيحقق لها أهدافها. أو حرب بين فئات مختلفة بسبب السلطة.

Kriege haben mehrere Ursachen, so zum Beispiel, wenn ein Land ein anderes bekämpft um sich seine Ressourcen anzueignen. Oder wenn innerhalb eines Landes eine Gruppe die Regierung bekämpft, weil diese ungerecht ist und glauben das sie Gerechtigkeit nur mit Waffen durchsetzen können. Manchmal bekämpfen sich auch unterschiedliche Gruppen im Kampf um Macht und Einfluss.

نون محمد أبو القاسم. ١٦

Nun Muhammad Abu el-Qasim, 16



Although I am only a pupil, I can ask the warring parties to stop the bloodshed. All of us can work together and stop anyone from coming between us.

انا فقط طالبة، لكن يمكن أن أطلب من المتحاربين وقف سفك الدماء. نحن جميعاً يمكن أن نعمل سوياً ونمنع أي طرف من الدخول بيننا.

Obwohl ich nur eine Schülerin bin, möchte ich die Kriegsparteien auffordern dem Blutvergießen ein Ende zu bereiten. Wir sollten alle zusammenhalten und daran arbeiten, dass nichts Trennendes zwischen uns kommt.

ميمونة يوسف عمر، ١٥

Maimuna Yusif Omar, 15

ازرع التمار * * * و لا داعي للدمار



Sometimes people go to war to counter injustice and to liberate their land from others who they believe to be oppressors. They fight for self-determination or autonomy.

يذهب الناس للحرب من أجل العدالة أو تحرير أنفسهم من طرف آخر يظلمهم ويمس حريتهم. من أجل تحرير الأرض لتحقيق تقرير المصير والحكم المنفصل.

Manchmal ziehen Menschen in den Krieg um sich gegen Ungerechtigkeit zu wehren und um ihr Land von Menschen zu befreien, von denen sie sich unterdrückt fühlen. Sie kämpfen für das Recht auf Selbstverwaltung oder Autonomie.

لياء عوض الله عبد الله، ١٦

Limiya Awadallah Abdallah, 16



People go to war because they want a different peace. When they feel the tragedies of war, they finally sign an agreement to reach their initial goal, which is peace.

يذهب الناس للحرب طلباً لسلام مختلف. وحينما يتذوق الناس مرارات الحرب فإنهم لا بد أن يوقعوا إتفاقية ليصلوا إلى هدفهم المنشود وهو السلام.

Menschen ziehen in den Krieg, weil sie sich vorstellen damit letztendlich Frieden zu erreichen. Wenn sie dann die Tragik des Krieges zu spüren bekommen unterzeichnen sie am Ende ein Abkommen, um das zu erreichen, was sie immer wollten: Frieden.

عزيزة الياس صديق. ١٢
Aziza Elias Siddig, 12



In order to maintain peace, leaders in the government should listen to the ordinary people and pay attention to their opinions. Leaders have to pay heed to the demands of their people, otherwise peace will be weak.

لتحقيق السلام يجب على المسؤولين والزعماء أن يكونوا على صلة مباشرة بالمواطن. يسمعون رأيه. وأن تكون للقواعد دورها في إتخاذ القرار. على الزعيم أن يلبي مطالب شعبه. أو سيكون السلام ضعيف.

Um Frieden zu bewahren sollte die Regierung die Meinung der Bevölkerung berücksichtigen. Sie muss auf die Bedürfnisse und Forderungen der Menschen eingehen, sonst wird es keinen stabilen Frieden geben.

مروة النور عبد الله، ١٦

Marwa an-Nur Abdadallah, 16



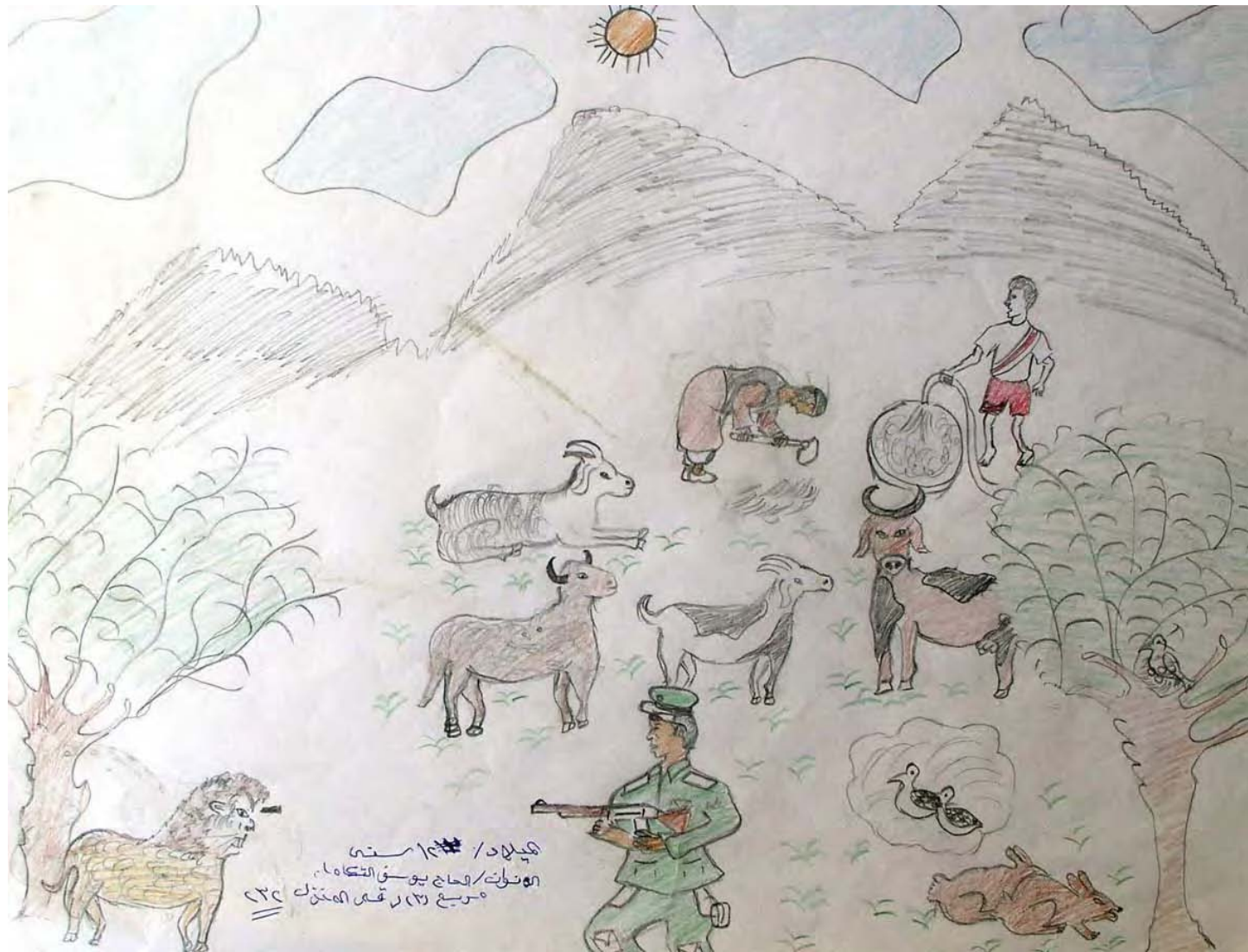
Every person has a certain role to play in society. Everyone has to do his share to achieve peace for all. Every single person should have the right to participate in taking decisions that affect the public.

لكل إنسان في المجتمع الدور الذي يلعبه. لا بد أن يساهم كل شخص لتحقيق السلام للجميع. لا بد من العدالة وعدم التفرقة وعدم التمييز والعنصرية. كذلك يجب أن يكون لكل فرد الحق في التشاور في الأمور العامة بين الناس.

Jeder hat eine bestimmte Rolle in der Gesellschaft. Jeder hat seinen Teil dazu beizutragen, Frieden für alle zu erreichen und jeder einzelne sollte das Recht genießen an allgemeinen Entscheidungsprozessen teilzuhaben.

حواء الأمين عبد الله، ١٥

Hauwa al-Amin Abdallah, 15



الجيلاد / ١٩٥٧ م
الونوك / الحاج يوسفي التكايا
٥- ربيع ١٣٧٩ ر قس المتكوك ٢٢٢

Now I am in Juba, I can study and I can get a job. I had no idea what Juba would be like before I arrived, it is so big. I want to be an English teacher because I want to help my country to develop. Sudan's future will be good as there is peace now. Before I came here I was staying with my aunt. When I came to Juba I met my siblings and my mother again from whom I had been separated for six years. I was very happy to see them again. Even though, there is peace in Juba, I still get scared sometimes or think someone is threatening me. But there is actually nobody to threaten me. I am a visitor to Juba. People accept me and the other displaced people. I am in eighth grade of Primary School this year. There are thirty pupils in my class. Next year there will be sixty.

أنا الآن في جوبا. يمكنني أن أتعلم وأن أحصل على وظيفة. لم يكن لدي أي فكرة عن جوبا قبل قدومي إليها. فهي كبيرة جداً. أريد أن أصبح معلم لغة إنجليزية. وهكذا أساهم في تنمية بلادي. مستقبل السودان سيكون جيداً بعد السلام. قبل قدومي إلى هنا كنت أسكن مع خالتي. لقد أتيت لألتقي إخواتي وأمي. فقد انفصلت عنهم لمدة ست سنوات. لذا كنت جد سعيد برؤيتهم مجدداً. برغم أن جوبا تنعم بالسلام يراودني الخوف أحياناً أن أحدهم سيقاتلني. لكن ذلك لا يحدث. أنا زائر لجوبا. والناس يقبلون بي كما يقبلون بكل النازحين. اليوم أنا في الصف الثامن الأساس. هنالك ٣٠ طالب في الفصل. في العام القادم سيكون عددهم ٦٠

Nun, wo ich in Juba bin, kann ich zur Schule gehen und einen Beruf erlernen. Ich hatte keine Ahnung, wie es in Juba sein wird, bevor ich hier angekommen bin. Ich würde gerne Englischlehrer werden, um zur Entwicklung meines Landes beizutragen. Nun, wo wir Frieden haben, hat Sudan wieder eine Zukunft. Bevor ich hier hergekommen bin, habe ich bei meiner Tante gelebt. Als ich nach Juba zurückgekehrt bin, habe ich all meine Brüder und Schwestern und meine Mutter wiedergesehen, von denen ich sechs Jahre lang getrennt war. Ich war so glücklich sie alle wiederzusehen. Obwohl wir hier in Juba in Frieden leben, habe ich immer noch Angst und oft das Gefühl jemand würde mich bedrohen, obwohl hier niemand ist, der mich bedroht. Die Menschen akzeptieren mich und die anderen Flüchtlinge als Gäste in Juba. Ich bin dieses Jahr in der achten Klasse der Grundschule. In unserer Klasse sind dreißig Schüler, nächstes Jahr werden es bestimmt schon sechzig sein.

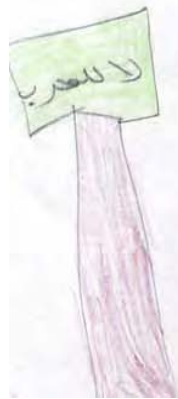
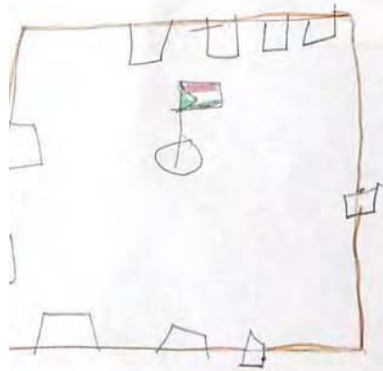


People go to war to defend their religion or their homeland. That is what they were told by the authorities. Peace in Sudan must protect the people from poverty, and guarantee equality of all Sudanese, not only Northerners and Southerners.

يذهب الناس للحرب من أجل الدفاع عن الدين والوطن حسب توجيهات الجهات المختصة. السلام في السودان يجب أن يخرج البلاد والناس من حالة الفقر. وكذلك تطبيق المساواة بين كل السودانيين. وليس الشماليين والجنوبيين فقط.

Menschen führen Kriege, weil sie ihre Religion oder ihre Heimat verteidigen. Das zumindest wird ihnen von der Regierung erzählt. Frieden im Sudan soll die Menschen vor Armut bewahren. Frieden soll allen Sudanesen, nicht nur den Nord- und Südsudanesen gleiche Rechte garantieren.

صابر عيسى عجيب، ١٢
Sabir Issa Adjib, 12



I had to leave my village when the killing came to Equotos. I fled with my grandmother. I was separated from the rest of my family. For all the time, I have not been able to communicate with them. When I returned to Juba they were surprised to see me. I arrived in Juba in January. I came from Equotos via Torit on foot. It was a very hard journey. The Kinneti River was hard to cross and there were many landmines. Many people were injured when they stepped on landmines. I slept in the bush. On some nights I had some bread to eat because some good people helped us along the way, giving us food and shelter. My parents are in Juba now. When peace came, I immediately wanted to come to Juba. Now I am studying in St. Kozeto School. I will be able to get a good education. Peace to me is a time when people act like human beings, not like monsters. People in Juba behave a little different than the people in my village but they are very welcoming. People who return from Khartoum or anywhere else are accepted. In the villages people come and shoot other people, but Juba is not like that. I have seen many people shot dead and it makes me very angry. But I think I will not see these things again. Let my children not suffer as I have suffered. I hope that they will have a better life.

هربت من القرية برفقة جدتي عندما بدأ القتال في أكووتوس. وانفصلت عن بقية أسرتي. لم استطع خلال كل هذه المدة أن أتصل بهم. لذا كانوا مندهشين عندما عدت إلى جوبا. وصلت جوبا في شهر يناير بعد رحلة طويلة على الأقدام من أكووتوس مروراً بتوريت. كان عبور نهر كينتي قاسياً وصعباً. كما أن الطريق كان مزروعاً بالألغام الأرضية. أصيب الكثيرون إصابات بالغة بسبب هذه الألغام. كنت أنام في العراء. في بعض الليالي كان لدينا ما يسد الرمق. إذ قام بعض الأهالي بمساعدتنا فقدموا لنا الطعام والمأوى. أسرتي الآن في جوبا. عندما جاء السلام قدمت حالاً إلى جوبا. والآن أنا طالبة في مدرسة القديس كوزيتو وأحصل على التعليم. بالنسبة لي السلام هو الوقت الذي يسلك فيه الناس سلوك البشر وليس سلوك الوحوش. في جوبا يتصرف الناس بطريقة مغايرة عما في القرية. لكنهم كانوا رحبوا بي. العائدون من جوبا أو من أي مكان آخر يجدون نفس الترحيب. في القرية يأتي بعض الناس ويطلقون النار على الآخرين. لكن جوبا ليست كذلك. لقد رأيت العديد من الناس يقتلون. وذلك يغضبني جداً. أظن أنني لن أشاهد مثل هذه الأشياء مرة أخرى. لا أريد أن يعاني أطفالنا كما عانيت. أو أن يأكلوا الخبز الذي أكلت. سيحصلون على حياة أفضل.

Ich musste mein Dorf verlassen, als das Blutvergießen in Equatoria Einzug hielt. Damals bin ich mit meiner Großmutter geflohen und war über all diese Jahre getrennt von meiner Familie. Während der ganzen Zeit hatten wir keinen Kontakt. Als ich nach Juba zurückkehrte waren sie überrascht mich zu sehen. Ich bin im Januar nach Juba zurückgekehrt. Ich bin die ganze Strecke von Equotos über Torit zu Fuß gegangen. Das war wirklich eine sehr schwere Reise. Es war schwierig den Kineti Fluss zu überqueren und auf der Strecke gab es viele Landminen, viele wurden verletzt. Ich habe im Busch geschlafen. Manchmal hatte ich etwas Brot zu essen, denn auf dem Weg gab es auch gute Menschen, die uns Nahrung und Unterkunft angeboten haben. Meine Eltern leben nun in Juba. Als der Friedensvertrag beschlossen wurde, hat es mich sofort nach Juba gezogen. Nun bin ich Schülerin der St. Kozeto School. Dort erhalte ich eine gute Ausbildung. Die Menschen in Juba benehmen sich zwar etwas anders als die Menschen in meinem Dorf aber sie haben mich sehr freundlich aufgenommen. Auch die Flüchtlinge, die aus Khartum oder von anderen Orten aus in den Süden zurückkehren, werden akzeptiert. Im Dorf haben die Menschen auf Fremde geschossen, aber in Juba ist das anders. Ich habe schon viele Erschossene gesehen und das hat mich jedesmal sehr aufgeregt. Ich hoffe, solche Dinge nie wieder erleben zu müssen und dass meine Kinder nie so leiden, wie ich gelitten habe. Ich hoffe sehr, dass sie ein besseres Leben haben als ich.

رجينا اسيسا، ١٥ أو ١٦

Regina Isisa, 15 or/oder 16

After more than twenty years of death and destruction, the long war in our country came to an end, fate bestowed us with a beautiful present. The golden rays of the sun shine again. All the birds of our country are singing. Peace has always been our dream and it is now becoming true. Now it is to us, the sons and daughters of this country, to protect this peace as well as we can.

أخيراً انتهت الحرب في بلادنا. بعد أكثر من عشرين سنة من الدمار والقتل والتشريد. اليوم يلد الدهر مولوداً جديداً في ثوب أنيق. يهتف بقدمه الحمام. أشرقت الشمس بضوءها لتبعث لنا أشعة ذهبية. كان السلام هو حلمنا الذي نحلم. وعلينا أن نحمي هذا السلام ونحافظ عليه بكل ما نملك.

Nach mehr als zwanzig Jahren Tod und Zerstörung ist dieser lange Krieg in unserem Land zu Ende. Das Schicksal hält ein wunderschönes Geschenk für uns bereit. Die Sonne scheint für uns. Im ganzen Land singen die Vögel. Unser Traum war immer der Frieden und nun ist er wahr geworden. Jetzt liegt es an uns, Söhne und Töchter dieses Landes, alles zu tun, um diesen Frieden zu bewahren.

حسن أحمد نوري. ١٦

Hassan Ahmad Nuri, 16



Peace means life: for people, for animals and for trees and the entire environment. Where there is peace everybody and everything is safe. Peace means giving up war and stopping the agony of all people, children and elderly; it also means the preservation of trees, animals and all creation.

السلام يعني دخول الناس في الأمن والسلامة وإيقاف الحرب. السلام يعني سلامة الناس والحيوانات والأشجار والبيئة وكل ما حولنا يكون في أمان وسلام.

Frieden bedeutet Leben. Leben für die Menschen, für die Tiere, für die Bäume und die gesamte Umwelt. Wo Frieden ist, sind alle und alles in Sicherheit. Frieden bedeutet mit dem Krieg aufzuhören und bedeutet die Menschen und ganz besonders die Kinder und Alten aus ihrer Agonie zu befreien. Frieden bedeutet auch Bäume und Tiere zu schützen und die Schöpfung zu wahren.

عبد العزيز صلاح الدين، ١٤

Abdelaziz Salaheddin, 14



By loving my friends and not differentiating between people because of their colour or their language, I can help make peace come true.

مكن أن أساعد في تحقيق السلام بأن أحب صديقاتي ولا أفرق بين الناس بسبب اللون أو اللغة.

Indem ich meine Freunde liebe, egal welche Hautfarbe sie haben und welche Sprache sie sprechen, trage ich zum Frieden bei.

رماح أحمد دليل. ١٥

Ramah Ahmad Dalil, 15



Disagreements between Southerners and Northerners in my country have lasted for very long. Neither side was ready to compromise - disagreement turned into war. Many people died in this war. Others lost their money, their houses and their farms. Everything was destroyed in this tragedy although the Sudanese people always longed for peace. When the Naivasha Agreement was signed by the Vice President and the President of the People's Movement, we were surprised. Everybody was full of joy, in Sudan and abroad. I wish that my people will live in peace and safety.

دام الخلاف بين الجنوب والشمال في بلادي سنين طويلة. لم يرد أي من الطرفين التنازل. الخلاف أصبح حرب. ضحى الكثير من الناس في هذه الحرب بالروح والمال. كما تم تدمير المباني والمزارع في هذه المأساة. كل السودانيين كافحوا من أجل السلام. عندما تم توقيع إتفاقية نيافاشا بواسطة النائب الأول لرئيس الجمهورية ورئيس الحركة الشعبية لتحرير السودان كانت مفاجأة للجميع. فرح الناس في الداخل والخارج. أتمنى أن يعيش أهلي في سلام وأمان.

Zwischen Süd- und Nordsudanesen hat es lange Zeit Unstimmigkeiten gegeben. Keine Seite war zu einem Kompromiss bereit, so dass es schließlich zum Krieg kam. Dieser Krieg hat viele Opfer gekostet, Menschen haben ihr Leben verloren, ihr Geld, ihre Häuser und Felder. Dieser schreckliche Krieg hat alles kaputt gemacht, obwohl die Sudanesen sich immer nach Frieden gesehnt haben. Als das Navaisha-Abkommen vom Vizepräsidenten und dem Präsidenten der Volksbefreiungsbewegung unterzeichnet wurde, war das für uns zunächst eine große Überraschung. In und außerhalb des Landes hat man sich gefreut. Ich wünsche mir, dass mein Volk in Zukunft in Frieden und Sicherheit lebt.

خالد عيسى سليم، ١٢

Khalid Issa Sulaiman, 12



Everyone in this world should learn to live in peace. This is our most important duty. People should not just blindly follow their presidents and politicians. Everyone has to do the right thing and not blindly follow others.

كل شخص في هذه الدنيا يجب أن يكون عنده قناعة بأن أكبر واجب في هذه الحياة هو أن يعيش في سلام. ولا يندفع وراء الرؤساء والسياسيين. يجب أن يوطن نفسه إن أحسن الناس أن يحسن وإن أساء الناس أن يتجنب إساءتهم.

Jeder in dieser Welt sollte lernen wie man in Frieden lebt. In Frieden zu leben ist unsere wichtigste Aufgabe. Die Menschen sollten nicht blindlings der Regierung, Präsidenten und Politikern folgen. Jeder muss für sich selber entscheiden das richtige zu tun und egal ob es gut oder schlecht ist, nicht blindlings anderen folgen.

سجى عبد العظيم عبد الله، ١٦
Saja Abdelazim Abdallah, 16



Human rights are universal. People went to war because there is injustice. We have to stop racism and hatred to stop war. Each person has to respect the other without discrimination. Each person must be free, all people must be equal. God forbids humiliation and degradation.

أسباب ذهاب الناس للحرب هي الظلم. كل شخص له حقوق. لإنهاء الحرب يجب عدم التفرقة والعنصرية. لوقف الحرب لا بد من المساواة بين الناس واحترام الناس دون تمييز. لا بد من حرية الإنسان الكاملة وحرية الرأي. حرّم الله السخرية والتحقير وتقليل الشأن.

Menschenrechte sind universal. Die Menschen führen Kriege, weil es Ungerechtigkeit gibt. Wir müssen Rassismus und Hass ein Ende bereiten, damit der Krieg aufhört. Die Menschen müssen sich gegenseitig respektieren, Diskriminierungen darf es nicht geben. Die Menschen sind alle frei und gleich. Gott ist gegen Demütigung und Erniedrigung.

سكينة هارون حسين. ١٧

Sakina Harun Hussain, 17

السلام طريق الرحمة



In peace I can live in safety and freedom, I can move freely. I can live and learn and develop. That is how I imagine my future after the end of war.

يكون مستقبلي في حالة السلام الطمأنينة والحرية. في حياتي وتعليمي وصحتي. اتخيل أن أعيش في رفاهية بعد السلام.

In Friedenszeiten kann ich in Sicherheit und Freiheit leben. Ich kann mich frei bewegen, ich kann leben, lernen und mich entwickeln. Genau so stelle ich mir meine Zukunft nach dem Ende des Krieges vor.

نجوى عبد الرحمن آدم. ١٧

Nadjwa Abdelrahman Adam, 17



To maintain peace we have to commit ourselves to the agreement. Nobody should discriminate against people because of their religion, race or colour. We are all Sudanese and therefore equal citizens.

للحفاظ على السلام يجب الالتزام بالإتفاقية وعدم التفرقة بين أبيض وأسود أو شمالي وجنوبي أو شرقي وغربي أو وسطي. كلنا أبناء وطن واحد متساوين.

Um den Frieden zu bewahren müssen sich alle an die Bestimmungen des Friedensabkommens halten. Niemand soll wegen seiner Religion, Rasse oder Hautfarbe diskriminiert werden. Wir sind alle Sudanesen und damit gleichberechtigte Bürger.

حمزة علي رضوان. ١٤

Hamza Ali Radwan, 14



War is a phenomenon that arises when violence, killing and bloodshed gain control over common sense. Peace on the other hand is a positive moral phenomenon that comes about as a result of many values, such as social justice, participation and solidarity; is precisely all that is contrary to violence.

الحرب هي ظاهرة تتمثل في مجموعة من الأفكار والسلوكيات يغلب فيها العنف والقوة على المنطق والعقل. السلام من ناحية أخرى هو ظاهرة أخلاقية كنتاج لفاعلية مجموعة من القيم كالعدالة الاجتماعية والمشاركة والتضامن. وعموماً هو نبذ العنف كأسلوب لمعالجة الخلافات.

Krieg ist ein Phänomen, dass dadurch entsteht, dass Gewalt, Morden und Blutvergießen die Oberhand über den Verstand gewinnt. Für das zutiefst ethische Phänomen Frieden müssen dagegen verschiedene Voraussetzungen erfüllt sein, so zum Beispiel soziale Gerechtigkeit, Partizipationsmöglichkeiten für die Bevölkerung und Solidarität zwischen den Menschen; ebend all das, was nicht mit Gewalt zu tun hat.

نسببة إبراهيم الطيب بدوي. ١٤

Nusaiba Ibrahim at-Taiyib Badawi, 14



People go to war because they are afraid of each other. But problems can always be solved if people sit down and talk about them. In Sudan the key to peace is food and good health.

يذهب الناس للحرب بسبب الخوف بين الأعداء، لكن يمكن وقف الحرب بالمفاوضات. في السودان مفتاح السلام هو الغذاء والصحة.

Menschen ziehen in den Krieg, weil sie Angst voreinander haben. Dabei gibt es doch immer eine Lösung, wenn man sich zusammensetzt und die Probleme ausdiskutiert. Im Sudan sind ausreichend Nahrung und Gesundheitsversorgung der Schlüssel zum Frieden.

محمد عبد القادر، ١٣

Muhammad Abdelqadir, 13



To prevent war and maintain peace I have to be good to all others. The government must pay the salaries of the workers on time, so they don't strike. Particularly, the teachers must get their money. Salaries should be sufficient and should be paid at the end of each month, without discrimination between Northerners and Southerners. The authorities should not use violence against workers. If the government uses violence against its citizens, some will try to overthrow it.

لإنهاء الحرب يمكنني أن أفعل الخير لكل الناس. على الحكومة أن تدفع مال العمال لكي لا يضربوا. والمعلمين خاصة. يجب دفع الرواتب الكافية في الشهر نفسه ولا تكون تفرقة بين شمالي وجنوبي. يجب عدم تصرف الحكومة بعنف مع العمال. إذا تصرفت الحكومة بعنف مع العمال سوف يلجأ الناس إلى الانقلاب على الحكومة.

Um Kriege zu vermeiden und den Frieden zu bewahren ist es notwendig einander gut zu behandeln. Die Regierung muss die Gehälter der Angestellten pünktlich bezahlen, so dass sie nicht streiken. Ganz wichtig ist es, dass die Lehrer ihr Geld bekommen. Die Gehälter sollten ausreichend sein und nicht erst zum Ende des Monats bezahlt werden, sowohl für die Nord- als auch für die Südsudanesen. Die Verantwortlichen sollten nicht mit Gewalt gegen die Angestellten vorgehen. Das gleiche gilt für die Regierung. Wenn diese mit Gewalt gegen die Bürger vorgeht, wird es einige Menschen geben, die versuchen werden, sie zu stürzen.

مودة عبد القادر، ١٥

Mawadda Abdelqadir, 15



We know that we can enjoy lasting peace only when our country becomes free and stable, and when the state promotes love, peace and tolerance among its citizens. We know that there is peace when prices decrease, when schools and hospitals are built, and when farms bear abundant crops to export them to other countries.

نعرف أن هذا هو السلام عندما تكون بلادنا حرة مستقرة. وعندما تدعم الدولة الحب والسلام والوئام بين المواطنين. نعرف أن هناك سلام عندما تكون الأسعار منخفضة، وتنشأ المدارس والمستشفيات، وتخضر المزارع وتنتج محصولاً وفيراً حتى يصدر منه للخارج.

Ein dauerhafter Friede ist erst dann erreicht, wenn unser Land wirklich frei und stabil ist und der Staat sich für Liebe, Frieden und Toleranz unter den Bürgern einsetzt. Den Frieden wird man daran erkennen, dass die Preise sinken, dass Schulen und Krankenhäuser gebaut werden und die Felder soviel Getreide tragen, dass es in andere Länder exportiert werden kann.

ميادة محمد عثمان. ١٦

Miadda Muhammad Othman, 16

سنة عبد الوهاب محمد أحمد - عَقِيَّة
مدرسة الميراث المتوسطة
رقم ٢٠١٥ الحارة التاسعة - (السييل)
تلفون ٥٩٢٣٨١
العمر ١٣ سنة



If I was a teacher or a doctor or an engineer I would go to the refugee and displaced peoples camps and help to rebuild hope and so to support peace.

لو كنت معلمة أو مهندسة أو طبيبة لدخلت إلى الخيمات والملاجئ والقرى وسعيت إلى إعادة الأمل وتأهيل الجميع لزيادة السلام واستمراره.

Wenn ich Lehrerin oder Ärztin oder Ingenieurin wäre, würde ich in die Flüchtlingslager gehen und dazu beitragen Hoffnung aufzubauen um den Friedensprozess zu unterstützen.

أمنية محمد عبد العال. ١٦

Omnia Muhammad Abdelaal, 15



In war people kill each other, in peace they live with each other.

الحرب هو القتال بين الناس والسلام هو التصالح بين الناس.

Im Krieg töten Menschen einander, im Frieden leben sie miteinander.

أبو بكر التوم. ١١

Abu Bakr Altum, 11



When there is peace all the poor people will get a chance to live. Peace would not be so difficult to achieve if it were not for troublesome people. Some people are egocentric and want everything for themselves. Good hearted people, who respect themselves, love to live in peace.

إذا تم السلام سيجد كل الناس الفقراء والمساكين فرصة للعيش. السلام ليس شئ صعب إنما صعب الإنسان الذي يريد كل شئ. الإنسان الذي قلبه كريم يريد السلام كما يريد نفسه.

In Friedenszeiten haben auch die Armen eine Chance zu überleben. Frieden an sich ist keine große Sache, was es so schwierig macht, sind die Menschen. Manche Menschen sind egoistisch und wollen einfach alles haben. Menschen mit Herz, die sich selber achten, lieben es in Frieden zu leben.

عبد الرحيم مركز محمد، ١٥

Abdelrahim Murkaz Mohammad, 15



For peace to prevail, I call on each and every official to give every citizen his rights without delay, because such delays lead to conflicts and wars.

ما أفعله شخصياً لزيادة السلام أن أدعو كل مسؤول في الدولة بأن يعطي كل مواطن حقه ولا يقصر في ذلك لأن هذا التقصير هو الذي يؤدي لقيام النزاعات والحروب.

Damit der Frieden eine Zukunft hat, fordere ich die Machthaber auf umgehend dafür Sorge zu tragen, dass jeder einzelne Bürger zu seinen Rechten kommt, denn jede Unterlassung diesbezüglich wird zu weiteren Auseinandersetzungen und Kriegen führen.

Aida Abdelbaqi Ismail, 16





Bridge of Hope – Drop in Center and Residential Area for Street Boys

An estimated of 35.000 street boys live in Khartoum. Not all are orphaned but they lack support from their families. Most of these kids are from refugee-families or families from the lowest social strata. Most of them have experienced mistreatment and neglect, physical and psychological violence and abuse. For these kids the suq (market) offers an attractive refuge from the difficulties at home and an independent life in the company of street-kid-gangs. Their primary means of survival is stealing, begging, or small jobs, like car-, cup- and dish-cleaning, working as porters and even as laborers in construction. They find shelters in boxes, under tables, often using newspapers for blankets and so are an easy target for exploitation as well as physical and sexual abuse. Many of these kids are addicted to drugs, most commonly solvent abuse, they are often even reimbursed with glue.

Bridge of Hope started in 2003. A piece of land close to Suq Sitta in Haj Jousif was bought by a couple from New Zealand and the Swedish company Lundin Petroleum which donated the funds for the construction of the boundary wall. They have continued to support us on a regular basis with Mr. Adolf Lundin, his wife Eva and their family recently purchasing a house for the residential center and also a vehicle for the center. In late October the center commenced with a Drop-in Center. We provide two meals for up to 100 children a day. We seek to provide nutritional food. Most of the street boys are dangerous below the recommended weight target. We also provide facilities of clean water for washing laundry and personal hygiene. Lack of clean water is the cause for the deaths of many children in Sudan and most street boys have no access to clean water. We aim to provide medical treatment for the boys. There is no governmental health service in Sudan and the costs of medicine and treatment are high.

Beside the day-care-program we offer 30 boys aged 6 -19 a secure home in our residential centre. They attend Comboni private schools in the area. Less than 5 % of the displaced children in Sudan are able to attend school. Therefore the program also provides a learning center for kids who never benefited from school education and school drop-outs. We offer an education that is suitable to their needs and age. Five teachers work with a curriculum that is closely related to the regular school system.

THE
BRIDGE
OF
HOPE

Bridge of Hope provides a holistic program with the main aim of fostering a sense of dignity and self-respect. Housing, feeding and clothing is not enough, it is essential to look at the future. Therefore we try our best to reintegrate children back into their family units from which they have been disconnected. We encourage family visits and even if the kids themselves have no interest, we try to stay in touch with their families. We do our best to invest in the future of our kids and try to give them access to vocational training programs or acquire grants to finance the university education for the most talented amongst them. We hope that the boys leave our program with an education, have vocational skills and will be of benefit to their families and to the whole of society.

Barbara Gouldsbury - Founder and Director of Bridge of Hope
Obed Moga Zakaria - Program Manager

جسر الأمل - مركز زيارة ومنطقة سكنية لصبية الشوارع

في الخرطوم عدد كبير من صبية الشوارع يقدر بحوالي ٣٥ ألف. ليسوا جميعاً يتامى لكنهم لا يتلقون الدعم الأسري حيث ينتمون في الغالب لأسر نازحة أو من أدنى السلم الاجتماعي. كثير من هؤلاء الأطفال عانوا الاستغلال والإهمال والعنف البدني والنفسي. بالنسبة لهؤلاء الصبية تعتبر السوق مركز جذب للهروب من المصاعب المنزلية. وللحياة المستقلة في صحبة عصابات أطفال الشوارع حيث يعتمدون في بقاءهم أغلب الأمر على السرقة، والتسول، أو الأعمال الدنيا مثل غسيل العربات أو الأطباق والأواني. وقد يعملون حمالين أو في مواقع البناء. يجد الصبية ملاذات في الصناديق الكرتونية وحت المناضد مستعملين الصحف كأغطية ما يجعلهم أهدافاً سهلة للاستغلال الجنسي والبدني. كما أن كثير منهم مدمنين على المخدرات. بالذات المواد المذيبة وغالباً ما يتلقون أجورهم في شاكلة مواد كهذه وصمغيات.

إبتدأ عمل "جسر الأمل" في العام ٢٠٠٣ بعد أن قام زوجان من نيوزيلنده بشراء قطعة أرض في "سوق ستة" بمنطقة الحاج يوسف، ووفرت الشركة السويدية "لُندين بتروليوم" التمويل اللازم لتشييد الحائط الخارجي. استمر دعم الشركة لنا بصورة دورية حيث اشترى السيد أدولف لُندين وزوجته إيفا داراً للمركز السكني وايضاً عربية. تم تدشين العمل في أواخر أكتوبر بمركز الزيارة الذي يوفر وجبتين يومياً لما أقصاه عدد مائه طفل. هدفنا هو توفير وجبات مغذية إذ أن وزن معظم هؤلاء الأطفال دون الحد الأدنى القياسي. كما نوفر الماء الصالح وضروريات غسيل الملابس والاستحمام حيث يتسبب انعدام المياه الصالحة في وفاة كثير من الأطفال السودانيين. ومعظم أطفال الشوارع لا يتحصلون بطبيعة الحال على مياه نظيفة. من بين أهدافنا أيضاً تقديم الخدمات الطبية للصبية فالسودان لا يتوفر على نظام صحي قومي وتكلفة العلاج والأدوية مرتفعة.

بجاناب برنامج الرعاية-خلال-اليوم نقدم لثلاثين صبي أعمارهم بين ٦ و١٩ سنة داراً آمنة في مركزنا السكني كما يتلقون التعليم في مدارس "كمبوني" الخاصة في المنطقة. بالإضافة إلى ما سبق يشتمل البرنامج على مركز تعليمي نحاول فيه إحاق الأطفال الذين لم يستفيدوا من التعليم المدرسي أو اعتزلوا المدرسة بمستوى التعليم الملائم لسنهم يعمل فيه خمسة مدرسين مستخدمين مقررّاً يقارب المقرر المدرسي النظامي.

يوفر "جسر الأمل" برنامجاً كلياً وشمولياً بهدف بناء ثقة الأطفال في أنفسهم إذ أن خدمات الإسكان والتغذية والملابس ليست بكافية ولا بد من النظر نحو المستقبل. نأمل أن يكون الصبية عند مغادرة المركز قد حصلوا قدرًا من التعليم والمهارات المهنية بما يسمح لهم بنفع أسرهم والمجتمع لذا فإننا نبذل ما في وسعنا لإعادة توطين الأطفال في وحداتهم الأسرية التي انفصلوا عنها. نحن نشجع الزيارات الأسرية. وحتى إذا لم يبد الأطفال أي اهتمام نحاول أن نبقي على صلة بهذه الأسر. نحن معنيون بالاستثمار في مستقبل هؤلاء الأطفال ونحاول أن نقدم لها منفذاً لبرامج التدريب المهني أو العون اللازم للدراسة الجامعية في أفضل الحالات.

باربارا قولدسبري -مؤسسة ومديرة "جسر الأمل"
أوييد موقا زكريا - مدير البرنامج

Bridge of Hope – Tageszentrum und Wohnheim für Jungen, die auf der Straße leben

In Khartum leben schätzungsweise 35.000 Jungen auf der Straße. Nicht alle sind Waisen, es sind aber alles Kinder, die keine Unterstützung von ihren Familien haben. Die meisten stammen aus Flüchtlingsfamilien oder sind Kinder aus Familien der sozial schwächsten Schichten. Viele von ihnen wurden vernachlässigt, haben physische und psychische Gewalt und Missbrauch erfahren. Der Suq (Marktplatz) hat für sie eine große Anziehungskraft, weil sie dort den Schwierigkeiten von zu Hause entgehen und in der Gemeinschaft von Banden ein unabhängiges Leben führen. Dort leben sie vom Diebstahl, Betteln und kleinen Jobs, wie Autoputzen oder Teegläser- und Tellerwaschen, oder überleben indem sie sich als Träger und im Baugewerbe verdingen. Sie finden notdürftig Unterschlupf in Pappkartons, unter Tischen und decken sich mit Zeitungspapier zu. Dermaßen ungeschützt, bieten sie leichte Angriffsfläche für Ausnutzung sowie physischer und psychischer Misshandlungen. Viele dieser Kinder sind drogenabhängig, hauptsächlich schnüffeln sie Klebstoff und werden sogar von den Händlern, für

die sie arbeiten, mit Klebstoff bezahlt.

Das Projekt Bridge of Hope hat 2003 begonnen. Von einem Ehepaar aus Neuseeland wurde ein Stück Land ganz in der Nähe des Suq Sitta im Stadtteil Hadj Jusif gekauft und dem privaten Projekt gestiftet. Die schwedische Erdölfirma Lundin Petroleum hat Geld gespendet, das für den Bau der Ziegelmauer um das Zentrum verwendet wurde. Adolf und Eva Lundin und ihre Familie unterstützen uns auch weiterhin regelmäßig und haben uns das Haus für das Wohnheim und ein Projektfahrzeug finanziert. Unser Tageszentrum hat im Oktober 2003 seinen Betrieb aufgenommen. Wir bereiten einhundert Kindern jeweils zwei Mahlzeiten pro Tag. Wir versuchen nährstoffreiches Essen anzubieten, denn die meisten Straßenjungen sind untergewichtig. Wir ermöglichen ausserdem Zugang zu Wasser, nicht nur damit die Kinder sauberes Trinkwasser haben sondern damit sie auch sich und ihre Kleider dort waschen können. Die Kinder auf der Straße haben meistens keinen Zugang zu einwandfreiem Wasser und viele sudanesishe Kinder sterben an verunreinigtem Wasser. Da im Sudan keine staatliche Gesundheitsfürsorge gewährt wird und die Kosten für Medikamente und ärztliche Behandlung sehr hoch sind, bemühen wir uns ausserdem, die Kinder auch medizinisch zu betreuen.

Neben den Kindern, die zu uns ins Tageszentrum kommen, beherbergen wir dreißig Jungen im Alter von 6 bis 19 Jahren in unserem Wohnheim. Sie gehen in die Comboni-Schule, eine Privatschule in der Nachbarschaft. Weniger als fünf Prozent aller Flüchtlingskinder sind in der Lage eine Schule zu besuchen, deswegen bieten wir Kurse für Schulabbrecher oder für Kinder an, die nie eine Schule besucht haben. So haben sie die Möglichkeit, den ihrem Alter entsprechenden Bildungsstandard aufzuholen. Fünf Lehrer arbeiten mit einem eigens für diesen Zweck entworfenem Curriculum, der dem Lehrplan an regulären Schulen angepasst ist.

Bridge of Hope verfolgt ein ganzheitlich ausgerichtetes Konzept, dessen wichtigstes Ziel die Vermittlung des Wertes von Leben ist. Dabei reicht es nicht aus, die Kinder mit Unterkunft, Bekleidung und Nahrungsmitteln zu versorgen, man muss auch an die Zukunft denken. Von Anfang an bemühen wir uns die Kinder wieder mit ihren Familien in Kontakt zu bringen. Wir unterstützen Familienbesuche und selbst wenn die Kinder kein Interesse daran haben, versuchen wir mit ihren Familien in Verbindung zu bleiben. Wir setzen alles daran in die Zukunft unserer Kinder zu investieren und ihnen Zugang zu Berufsausbildungsprogrammen zu verschaffen. Für die Besten

unter ihnen versuchen wir sogar ein Studium an der Universität zu finanzieren. Unsere Hoffnung ist, dass nicht nur die Familien der Kinder, die wir aus unserem Programm entlassen, sondern auch die Gesellschaft von der Ausbildung profitieren, die wir ihnen haben zukommen lassen.

Barbara Gouldsbury - Initiatorin und Direktorin

Obed Moga Zakaria - Programmleiter



ABRAR Organization for Care of War Disabled and Protection from Landmines



ABRAR works for the care of disabled affected by war-causes and landmines. Despite the fact that children are not our exclusive target group - only 10 percent of our clients are under the age of 18 - we put special emphasis on our engagement in supporting victims under the age of 18. We know many cases of children who were injured by landmines, while playing with them, unaware of their danger. We are not only supporting kids that are directly affected by landmines but also those with landmine-survivor-parents who are limited to take care for their families.

For the physically handicapped medical assistance is a priority. ABRAR struggles for free enrolment in the national medical insurance and free access to medical rehabilitation for all needy war-victims and their families. This should include providing this target group with the necessary tools, like crutches, artificial limbs or wheelchairs. Through donations and private contributions we are, sometimes but not always, able to cover the costs for surgeries and operations and medical rehabilitation programs. Beside medical aid and psycho-therapy we offer creative activities to support their integration into society. Through music, dancing and drum playing workshops we try to reconnect the war-victims to their cultural heritage and help them to express their feelings. These programs are supported by Sudanese Artists who teach the handicapped painting and drawing and conduct art-exhibitions where we offer their pictures for sale. The proceeding of these sales-exhibitions support to our micro-credit programs that are exclusively designed for war and landmine victims to set up small business, like carpentry, iron-smith workshops or food production.

Beside the physically handicapped we also support children that are mentally affected by various war-traumas. We are one of the NGO's in the official committee of DDR (Disarmament, Demobilization and Reintegration for ex-soldiers and militias). Through this committee the government cooperates with UN-Organizations in order to disarm and release ex-militia-fighters, among them many women and children. Its very first phase is disarmament, the second phase is demobilization, which means getting into contact with officials in order to get these kids released. We are exclusively engaged in the third phase, the process of reintegration. Psychological counseling is one part

of the focused reintegration. Some of these kids are not older than 8 or 9 years. For most of them overcoming the grueling experience of war will be a life long lasting process. Ours is just a minor endeavor compared to their efforts, but at least we can lend them a hand as they make their first very difficult steps towards a “normal” life.

ABRAR's engagement in assisting the handicaped and war affected population is primarily concerned with advocacy. Therefore our organization has developed a training manual and curriculum for trauma-counseling for psychologists and social workers to make them aware of the special needs of handicaped people and how to deal with them. Sudan is a very open society, but solidarity is unfortunately limited to ones own ethnic and religious group and restricted to a community that functions according to a specified framework of social behavior. It's not so difficult for a Muslim orphan to get adopted within the enlarged family; but it is much more difficult with kids from the south. What makes it so difficult for society to accept the mentally and physically disabled is the myth and stigma attached to them. It is difficult for the majority of our people to understand that the exceptional behavior of the handicaped and specifically war affected victims, is due to their past experiences. Drinking illegal alcohol, sniffing glue, smoking hashish and consuming other drugs, is a rather new phenomena in Sudan. Of course the abuse of drugs had occure in the past, even before and during the wars, but never had this problem been as apparent. Seeing among the addicts many kids is for most Sudanese shocking and unacceptable. Fact is that these addicts are not consciously misbehaving and rebelling against the bounds of society, as is often wrongly interpreted. They are simply not able to cope with their past and their present and therefore turn their face from the cruel reality to something that makes them forget and frees them for some moments from their misery. Our society still has to learn that these victims of war are suffering, that they are ill and in urgent need of our understanding, that they need our solidarity and assistance to overcome what war has done to them.

Hiba Hayder Hamza Elhassan - Project-Coordinator
Nazar Mahmoud - Psychologist and ABRAR-Consultant

منظمة أبرار لرعاية مقعدي الحرب والحماية من الألغام

تعمل "أبرار" في رعاية المقعدين المتأثرين بالحرب والألغام. برغم أن الأطفال ليسوا مناط اهتمامنا الحصري، إذ أن ١٠٪ فقط من مجموع مستهدفينا هم دون سن الثامنة عشر. إلا أننا نولي أهمية خاصة لدعم الضحايا تحت سن ١٨. هنالك العديد من الأطفال المصابين بواسطة الألغام أثناء اللعب بسبب عدم إلمامهم بخطورها. نحن لا ندعم فقط الأطفال المتأثرين مباشرة بالألغام بل أيضاً ذرية المصابين من الأمهات والأباء الذين يعجزون عن القيام برعاية أسرهم بسبب إصاباتهم.

تمثل الرعاية الطبية أولوية قصوى للمعاقين جسدياً، و"أبرار" تكافح لإدراج هؤلاء مجاناً في أنظمة التأمين الصحية القومية وتأمين إعادة التأهيل الصحي المجانية لكل ضحايا الحرب المحتاجين وأسرههم. هذا يشمل توفير الأدوات اللازمة من أطراف صناعية وكراس متحركة للمجموعة المستهدفة. باستطاعتنا في كثير من الأحيان وليس في جميعها تغطية تكاليف العمليات الجراحية وبرامج التأهيل الصحي. بجانب العلاج الطبي العضوي والنفسي فإننا نعمل على تقديم نشاطات مبتدعة لدعم إدماج الضحايا في المجتمع. فمن خلال الموسيقى والرقص وعزف الطبول نحاول إعادة ربط ضحايا الحرب بموروثهم الثقافي ونساعدتهم في التعبير عن مشاعرهم. عديد من التشكيليين السودانيين يدعمون هذه البرامج من خلال تعليم المعاقين فنون الرسم والتلوين. وتنظيم المعارض التشكيلية حيث يتم عرض الأعمال المنجزة للبيع. يستغل ريع معارض التسويق هذه في تغذية برامج التمويل الصغرى والمصممة عينا لضحايا الحرب والألغام حتى يتمكنوا من البدء في أعمال خاصة بهم مثل أشغال النجارة والحداثة وإنتاج الأطعمة.

بجانب المعاقين جسدياً نقوم أيضاً بدعم الأطفال المتأثرين نفسياً بصدمات الحرب المختلفة. فنحن إحدى المنظمات غير الحكومية العضو في اللجنة الرسمية لنزع السلاح والتسريح وإعادة الإدماج (DDR) الخاصة بالجنود السابقين وعناصر المليشيات. تتعاون الحكومة في هذه اللجنة مع منظمات الأمم المتحدة بهدف نزع سلاح وتسريح عناصر المليشيات المسلحة السابقين. وبينهم العديد من النساء والأطفال. المرحلة الأولى من هذه العملية هي نزع السلاح. والمرحلة الثانية التسريح وهذه تتضمن الإتصال بالجهات الرسمية لإطلاق سراح هؤلاء اليافعين. نحن ناشطون حصرياً في المرحلة الثالثة الخاصة بإعادة الإدماج. حيث يمثل الإرشاد النفسي جانباً من عملية إعادة الإدماج الاجتماعي. بعض هؤلاء الأطفال ليسوا أكبر سنّاً من ثمانية أو تسعة أعوام. ولعظمتهم سيمثل التغلب على القسوة التي خبروها إبان الحرب عملية تمتد طوال الحياة. مع علمنا أنه ليس في مقدورنا تقديم الكثير في هذه المهمة إلا أننا نستطيع على الأقل مساعدتهم في خطواتهم الأولى والصعبة جداً نحو حياة "طبيعية".

إن الهدف الأساس من نشاط "أبرار" في مساعدة المعاقين والسكان المتأثرين بالحرب هو التثقيف. عليه فقد صممت منظمتنا كتيباً للتدريب. ومنهجاً للإرشاد النفسي الخاص بخدمات الحرب موجه للعاملين في هذا الحقل والعاملين الاجتماعيين لتعريفهم باحتياجات المعاقين وكيفية التعامل معهم. إن المجتمع السوداني منفتح للغاية. لكن خاصة التضامن وللأسف محصورة في كل مجموعة عرقية ودينية منفردة حيث يمتد وقعها فقط داخل الدائرة الاجتماعية المعينة ووفق شروط السلوك الاجتماعي المحدد لكل جماعة. ليس من الصعب. مثلاً، أن يجد يتيماً مسلماً من يتبناه داخل الأسرة الممتدة بينما يصعب ذلك في حالة طفل من الجنوب. يجد المجتمع صعوبة في تقبل الأطفال المعاقين جسدياً ونفسياً نسبة للأسطورة والوصمة الملحقة بهم. حيث يمثل الاختلاف عن "الطبيعي" الحاصل في سلوك المعاقين وخاصة ضحايا الحرب بسبب خبرتهم السابقة حاجزاً أمام التفهم. في السودان يعتبر شرب الكحول غير القانونية وتعاطي التمباك والحشيش، والمخدرات الأخرى. ظاهرة حديثة. بالطبع كان استعمال المخدرات شائعاً حتى قبل الحرب. لكن ليس بهذا الوضوح وفي الشوارع. إن رؤية أطفال مدمنين يمثل صدمة بالنسبة لمعظم السودانيين وأمرًا غير مقبول. الحقيقة أن المدمنين لا يقومون بوعي منهم

بإساءة السلوك أو التمرد على الحدود الاجتماعية. كما يشاع. لكنهم ببساطة عجزوا عن مواجهة ماضيهم وحاضرهم ولذا يشيخون بوجوههم عن الواقع المؤلم مقبلين على شيء يمكنهم من النسيان ويمنحهم لحظات تحرر من الشقاء. ما زال على مجتمعنا أن يدرك معاناة ضحايا الحرب ومصائبهم وحوادثهم الماسية إلى التفهم والعون والتضامن حتى يمكنهم التغلب على ما تسببت به الحرب.

هبة حيدر حمزة الحسن. منسق المشروع - أبرار

نزار محمود. خبير نفسي ومستشار - أبرار

ABRAR Organisation für den Schutz vor Landminen und die Belange von Kriegsbehinderten

ABRAR engagiert sich für Behinderte, vor allem für solche, die Opfer von Krieg und Landminen geworden sind. Obwohl Kinder nicht unsere ausschließliche Zielgruppe sind – nur zehn Prozent unserer Klienten sind jünger als 18 Jahre - ist uns die Sorge um Kinder und Jugendliche ein ganz besonderes Anliegen. So haben wir zum Beispiel viele Fälle von Kindern, die sich nicht der Gefahr bewusst, verletzt haben, während sie mit Minen spielten. Wir unterstützen aber nicht nur Kinder die kriegsversehrt sind, sondern auch gesunde Kinder deren Eltern behindert und dadurch nicht in der Lage sind für ihre Familien zu sorgen.

Für physisch Behinderte hat medizinische Unterstützung Vorrang. ABRAR setzt sich für kostenfreie Aufnahme in die staatliche Krankenversorgung und für freien Zugang zu medizinischen Rehabilitationsmaßnahmen für alle bedürftigen Kriegsversehrten und ihre Familienangehörigen ein. Dies sollte auch die Ausstattung von Behinderten mit den notwendigen Hilfsmitteln, wie Krücken, Prothesen und Rollstühlen beinhalten. Über Almosen und Spenden sind wir oft, aber nicht immer, in der Lage die Kosten für erforderliche medizinische Untersuchungen, Operationen und Rehabilitationsmaßnahmen zu finanzieren. Neben medizinischer und psychologischer Betreuung bieten wir auch kreative Beschäftigungstherapie an, um den sozialen Integrationsprozess zu fördern. Musik, Tanz und Trommel-Workshops verbindet die Kriegsversehrten mit ihren kulturellen Wurzeln und unterstützt sie darin, ihre Gefühle auszudrücken. Diese Programme werden von sudanesischen Künstlern unterstützt, welche die Behinderten in Zeichnen und Malen unterrichten und Ausstellungen organisieren, wo die künstlerischen Werke der Behinderten verkauft werden. Der Erlös fließt in unsere Mikrokredit-Programme, die ausschließlich den Kriegsbehinderten und Minenopfern vorbehalten sind, um ihnen einen neuen Anfang im Kleinhandel, wie zum Beispiel in einer Tischlerei, im Metallhandwerk oder in der Nahrungsmittelproduktion zu ermöglichen.

Neben der Unterstützung physisch Behinderter unterstützen wir auch Kinder, die psychische Schäden aufgrund von Kriegstrauma haben. ABRAR ist eine der Nichtregierungsorganisationen die im offiziellen Programm DDR (Disarmament, Demobilization and Reintegration) eingegliedert sind. In diesem Programm arbeitet die Regierung mit UN-Organisationen und NGOs zusammen, um ehemalige Soldaten und Guerillakämpfer, darunter viele Kinder und Frauen, zu entwaffnen und in den zivilen Alltag zurückzuführen. Wir sind vorrangig in der dritten Phase, der Phase der Reintegration von ehemaligen Kindersoldaten aktiv. So ist zum Beispiel psychologische Betreuung ein Teil der sozialen Reintegration. Einige dieser Kinder sind nicht älter als acht oder neun Jahre alt. Für die meisten von ihnen wird es ein lebenslanger Prozess sein, die Greuel die sie während des Krieges erlebt haben zu verarbeiten. Was wir zu diesem Prozess beitragen können ist verschwindend gering, aber wenigstens können wir sie während der ersten schwierigen Schritte auf ihrer Rückkehr ins „normale“ Leben unterstützen.

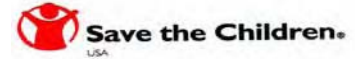
ABRARs wichtigstes Anliegen ist daran zu arbeiten, dass es in der Gesellschaft ein Bewusstsein für die besondere Situation und die Belange Behinderter und Kriegsverletzter gibt. Für diesen Zweck haben wir zum Beispiel ein Handbuch für Psychologen und Sozialarbeiter entwickelt, um sie im Umgang mit Behinderten und Traumapatienten

zu schulen. Die sudanesische Gesellschaft ist sehr solidarisch, aber der Zusammenhalt und die gegenseitige Unterstützung der Menschen beschränkt sich ausschließlich auf die eigene ethnische oder religiöse Gruppierung und hat einen strikt definierten sozialen Rahmen. Für eine muslimische Waise ist es nicht schwierig innerhalb der erweiterten Großfamilie adoptiert zu werden, das ist für nicht-muslimische Kinder aus dem Süden weitaus schwieriger. Die Gesellschaft tut sich schwer die negativen Mythen und das Stigma, dass physisch und psychisch Behinderte anhaftet, zu überwinden. Für die Mehrheit der Bevölkerung ist es schwierig nachzuvollziehen, dass mit Behinderungen und ganz besonders durch Kriegseinflüsse verursachte Behinderungen Abweichungen vom „normalen“ Verhalten, welches allgemein als maßgebende moralische Norm betrachtet wird, verbunden sind. Illegaler Alkohol, das Schnüffeln von Klebstoff und der Genuss von Haschisch und anderen Drogen sind relativ neue Phänomene im Sudan. Natürlich hat es schon immer, auch vor und während des Krieges Drogen gegeben, aber niemals wurden Drogen so offensichtlich in der Öffentlichkeit konsumiert, wie jetzt nach dem Krieg. Drogensüchtige Kinder sind für Sudanesen schockierend und unakzeptierbar. Dabei wird oft übersehen, dass diese Kinder nicht bewußt und mutwillig gegen soziale Normen verstossen, wie es oft fälschlicherweise interpretiert wird. Sie sind schlichtweg nicht in der Lage mit ihrer Vergangenheit und ihrer gegenwärtigen Situation fertig zu werden und suchen wenigstens in den Momenten des Drogenkonsums das Vergessen ihrer missliche Lage. Unsere Gesellschaft muß erst lernen, dass es diesen Kindern schlecht geht, dass sie krank sind und dringend auf unser Verständnis und unsere Unterstützung angewiesen sind, um das hinter sich zu lassen, was der Krieg ihnen angetan hat.

Hiba Hayder Hamza Elhassan - Projektkoordinatorin
Nazar Mahmoud - Psychologe und ABRAR-Consultant



Save the Children USA Family Tracing and Reunification Project



Save the Children is the leading independent organization creating lasting change for children in need in the United States and around the world. For more than 70 years, Save the Children has been helping children survive and thrive by improving their health, education and economic opportunities and, in times of acute crisis, mobilizing rapid life-saving assistance to help children recover from the effects of war, conflict and natural disasters.

Save the Children USA has been operational in Sudan since 1985 and has implemented many programs across Sudan, including the regions of Greater Kordofan and Darfur regions. Programs supported and managed by Save the Children in Sudan seek aim to provide basic services such as health and nutrition, water and sanitation, food, education, and economic opportunities which result in food security and self-sufficiency. Our child-centered, impact-driven programs are designed to empower communities, facilitate gender equality, and foster development. Currently the Sudan Country Office of Save the Children USA operates programs in Greater Kordofan and West Darfur, assisting approximately 1.5 to 2 million beneficiaries.

In October 2005, Save the Children began implementing a UNICEF-sponsored family tracing and reunification (FTR) program in the Nuba mountains region, an area where many children are separated from their families due to the war. The FTR project works in collaboration with the governmental Demobilization, Disarmament and Reintegration (DDR) program, and is in charge with the reunification of separated and unaccompanied children, among them many ex-child soldiers and other vulnerable children affected by war.

Twelve tracing agents, working in gender-balanced teams in six impact areas in Kadugli and Abyei, conduct outreach activities which serve to identify separated/street children and unaccompanied minors. These vulnerable children are on their own due to a variety of circumstances. Most were separated from their families during militia attacks on their villages, when their families fled in different directions. Others were separated for reasons not directly related to war, such as poverty and hardship. Often boys in female-headed households run away to search for jobs to support the family. Most of them fail, become disconnected from the family, and find themselves struggling to survive on the streets on their own.

Once tracing agents make contact with a child who wants to be reunited with his family, they cooperate with community-based child protection networks throughout the region to locate the child's family. Initial contact visits serve to verify identities and establish that reunification will be in the best interest of the child. Several visits with both the family and the child precede the actual reunification, despite the fact that most families are eager to see their child immediately once they learn that he or she is alive. In some cases the children became separated at a young age and cannot even remember their parents, or what it is like to live in a safe and loving home.

After children and families have been reunited, the FTR team conducts follow-up visits in the mainly rural villages where they live. The purpose of these visits is: to assess the adjustment of the child, to help the child reintegrate into the community, to provide counseling for the parents and the child, and to sensitize parents, teachers, and the entire community to the child's situation. The adjustment of these children requires time and patience, especially for militarized youth. It is often easier for younger children to adjust, as they have been longing for close relationships and so more readily accept the rules and boundaries of family life.

Reintegration into the community is easier if there is an opportunity for the child to attend school. The structure of the school day and positive social interactions has an especially good impact. Save the Children also conducts psychosocial and recreational activities in towns and villages, and has established youth clubs across impact areas.

Since the first successful reunification in December 2005, the Save the Children FTR program has reunified 57 children with their families. Many more families will be brought together in the future.

Moussa Camara, Project Manager Child Protection/Family Tracing and Reunification Unit

"إنقذوا الأطفال" - الولايات المتحدة الأميركية - مشروع تتبع وإعادة توحيد الأسر

"إنقذوا الأطفال" هي المنظمة المستقلة القائدة في مجال إنجاز التغيير المستدام في حياة الأطفال ذوي الحوجة في الولايات المتحدة الأميركية وحول العالم. ظلت "إنقذوا الأطفال" لما يزيد على سبعين عام تساعد الأطفال على البقاء والازدهار عبر تحسين ظروفهم الصحية والتعليمية وفرصهم الاقتصادية. وكذلك في أوقات الأزمات الحادة عبر حشد المعونات المنقذة للحياة لمساعدة الأطفال في استرداد حيواتهم من آثار الحروب والصراعات والكوارث الطبيعية.

لقد ظلت "إنقذوا الأطفال" تعمل في السودان منذ العام ١٩٨٥ حيث نفذت العديد من البرامج في كل أرجاءه. بما في ذلك مناطق كردفان ودارفور الكبرى. إن البرامج التي قامت "إنقذوا الأطفال" بدعمها وإدارتها في السودان تهدف إلى توفير الخدمات الأساسية من شاملة الصحة والتغذية، الماء والصرف الصحي، الغذاء، التعليم، والفرص الاقتصادية التي تفضي إلى الأمن الغذائي والاكتفاء الذاتي. إن برامجنا المتمحورة حول الأطفال وذات الفعالية مصممة لتمكين المجتمعات، وتيسير المساواة النوعية، ودفع التنمية. في الوقت الحالي يقوم مكتب السودان بتشغيل برامج في كردفان الكبرى وغرب دارفور تساعد حوالي ١,٥ إلى ٢ مليون مستفيد.

بدأت "إنقذوا الأطفال" في أكتوبر ٢٠٠٥ بتنفيذ برنامج مول من قبل منظمة "اليونسيف" يختص بتتبع وإعادة توحيد الأسر (FTR) في منطقة جبال النوبا، تتحدد مسؤولياته في إعادة توحيد الأطفال المنفصلين والمنفردين بأسرهم. بين هؤلاء العديد من الأطفال-الجنود السابقين والمتأثرين بالحرب.

تقوم ١٢ فرقة تتبع متزنة نوعياً بالعمل في ست مناطق في كادقلي وأبيي. حيث تنشط هذه الفرق في فعاليات خاصة بالوصول للأطفال لتحديد الأطفال المنفصلين/أطفال الشوارع والقصر المنفردين. هؤلاء الأطفال عرضة للأخطار وموكلون لأنفسهم بسبب ظروف مختلفة. فقد العديد منهم ذوبهم أثناء هجمات المليشيات على قراهم عندما فر أهاليهم في اتجاهات مختلفة، أو نسبة لأسباب غير متعلقة بالحرب كالفقر وصعوبات الحياة، في كثير من الأحيان يهرب الأطفال الذكور في الأسر التي تقوم بأمرها النساء بغرض البحث عن عمل لمساعدة أسرهم، لكن يفشل العديد منهم في إيجاد عمل ومن ثم ينقطعون عن أسرهم ليجدوا أنفسهم يكافحون من أجل البقاء لوحدهم في الشوارع.

عندما تنجح فرقة تتبع في الإتصال بطفل يرغب في استعادة أسرته فإنها تتعاون مع شبكات حماية الأطفال المنتشرة في القاعدة الاجتماعية في المنطقة لتحديد موقع أسرة الطفل المعني. تتبع ذلك زيارات أولية لأسرة الطفل بغرض التأكد من هوية الأطراف وتحديد

ما إذا كانت إعادة التوحيد من مصلحة الطفل. هكذا تسبق زيارات عديدة للأسرة والطفل عملية إعادة التوحيد الفعلية رغم أن معظم الأسر تبدي حرصاً وتشوقاً لرؤية الأطفال على الفور عندما نفيدهم بأن أطفالهم على قيد الحياة ما يزالون. في معظم الأحيان يكون الأطفال قد انفصلوا عن أسرهم في سن مبكرة ولا يتذكرون حتى ذوبهم. أو كيف هي الحياة في بيت بأمن ومحبة.

يقوم فريق التتبع بعد إعادة توحيد الأطفال وأسرهم بزيارات معاودة إلى القرى الريفية حيث يقطنون غالباً. أغراض هذه الزيارات هي: تقييم تلاؤم الطفل. مساعدة الطفل على الاندماج في المجتمع مرة أخرى. توفير الإرشاد للطفل وذويه. وتعريف الوالدين والمعلمين والمجتمع كافة بوضع الطفل. إن تلاؤم هؤلاء الأطفال يتطلب وقتاً وصبر. خاصة في حالة الشباب المجندين. في الغالب تكون عملية التلاؤم أسهل بالنسبة للأطفال الصغار نسبة لتشوقهم إلى العلاقات العائلية وتقبلهم لقواعد وحدود هذه الحياة.

تكون إعادة الإدماج في المجتمع أيسر إذا توفرت فرصة مدرسية للطفل حيث أن بنية اليوم الدراسي والتداخلات الاجتماعية الإيجابية تترك أثراً جدياً طيباً. تقوم "إنقاذ الأطفال" كذلك بتنظيم فعاليات ترفيهية واجتماعية نفسية في المدن والقرى. كما أنها أسست أندية شبابية في مناطق عملها.

نُجح برنامج تتبع وإعادة توحيد الأطفال وأسرهم التابع لمنظمة "إنقاذ الأطفال" حتى الآن في إعادة توحيد ٥٧ طفل وأسرة وذلك منذ تدشينه في ديسمبر ٢٠٠٥. وسيشهد المستقبل حتماً المزيد.

موسى كمارا - مدير المشروع - حماية الأطفال / تتبع وإعادة توحيد الأسر

Save the Children USA - Familienzusammenführungs-Projekt

Save the Children ist eine der führenden unabhängigen Institutionen, die sich für eine nachhaltige Verbesserung der Situation von bedürftigen Kindern sowohl in den USA, als auch andernorts in der Welt einsetzen. Seit mehr als siebenzig Jahren hat Save the Children das Überleben von Kindern gesichert und zur Verbesserung ihrer gesundheitlichen und wirtschaftlichen Situation beigetragen, sowie ihre Bildung gefördert. In akuten Krisen- und Konfliktsituationen haben wir Überlebenshilfe angeboten und Kindern Beistand geleistet die Auswirkungen von Krieg, Konflikte und Naturkatastrophen zu bewältigen.

Save the Children ist seit 1985 im gesamten Land aktiv, einschließlich der Regionen Kordofan und Darfur. Die Programme haben zum einen zum Ziel die Grundversorgung mit Nahrungsmitteln und mit Wasser, mit medizinischer Versorgung, mit hygienischer Ausstattung, sowie Schulausbildung zu gewährleisten, und zum anderen eine nachhaltige, wirtschaftliche Entwicklung zu fördern. Unsere auf Kinder ausgerichteten und wirkungsorientierten Programme unterstützen Gemeinden bei der Hilfe zur Selbsthilfe, fördern Geschlechtergleichheit und die Entwicklung im Land. Derzeit führt das Save the Children Landesbüro im Sudan Hilfsprogramme für ungefähr eineinhalb bis zwei Millionen Menschen durch.

Im Oktober 2005 hat Save the Children mit der Implementierung eines UNICEF gesponserten Familienzusammenführungsprogramm in den Nuba-Bergen begonnen. Dies ist eine Region in der es viele Kinder gibt, die auf Grund des Krieges von ihren Familien getrennt wurden. Das Programm kooperiert mit dem staatlichen DDR-Programm (Demobilization, Disarmament and Reintegration) und ist für die Rückführung von Kindern verantwortlich, die von ihren Eltern getrennt sind, darunter viele durch die Einflüsse des Krieges betroffene Kinder und ehemalige Kindersoldaten.

Wir arbeiten in sechs betroffenen Regionen in Kadugli und Abey mit Familienzusammenführungs-Teams, die jeweils aus einem Mann und einer Frau bestehen, welche dort verantwortlich sind, die Identität der alleinstehenden Kinder und der Straßenkinder zu überprüfen und die gesuchten Familien ausfindig zu machen. Diese schutzbedürftigen Kinder sind aus verschiedenen Gründen auf sich alleine gestellt. Die meisten wurden während Angriffe auf ihre Dörfer von den Familienmitgliedern getrennt, die in verschiedenen Richtungen geflohen sind. Andere wurden aus Gründen von ihrer Familie getrennt, die nicht direkt mit dem Krieg zu tun haben, so zum Beispiel Armut und andere schwierige Situationen. So passiert es häufig, dass Jungen aus Familien, wo die Mutter alleinerziehend ist, weglaufen um einen Job zu finden mit dem sie die Familie zu unterstützen versuchen. Die meisten von ihnen scheitern, werden von ihren Familien getrennt und müssen dann auf sich alleine gestellt, auf der Straße lebend, ums Überleben kämpfen.

Sobald unsere Teams ein Kind ausfindig machen, welches zu seiner Familie zurück möchte, kooperieren wir mit den auf Gemeindebasis aktiven Netzwerken in der Region, um diese Familie ausfindig zu machen. Der erste

Kontakt zur Familie dient dazu, die Zugehörigkeit zu bestätigen und die Zusammenführung vorzubereiten, damit sie zum Wohle des Kindes verlaufen wird. Obwohl die meisten Familien ihre Kinder sofort sehen wollen, sobald sie hören, dass diese noch am Leben sind, gehen der eigentlichen Zusammenführung mehrere Konsultationen voraus, die sowohl die Eltern, als auch die Kinder betreffen. In einigen Fällen waren die Kinder zum Zeitpunkt der Trennung noch so jung, dass sie sich nicht an ihre Eltern erinnern können, geschweige denn an das, was es bedeutet ein sicheres und liebendes Elternhaus zu haben.

Nach der Familienzusammenführung führen unsere Teams weitere Folgebesuche durch. Zum einen um den Integrationsprozess zu beobachten und gegebenenfalls den Eltern und den Kindern Beratung anzubieten, des weiteren um dazu beizutragen, dass Eltern, Lehrer und die gesamte Gemeinde für die besondere Situation der Kinder sensibilisiert werden. Der Anpassungsprozess dieser Kinder bedarf Zeit und Geduld, besonders im Falle der Jugendlichen, die im militärischen Umfeld gelebt haben. Jüngere Kinder tun sich oft viel leichter damit Zuhause einzuleben, weil sie sich nach engen Beziehungen sehnen und deswegen auch eher bereit sind die Regeln und Grenzen von Familienstrukturen zu akzeptieren.

Wenn die Kinder die Möglichkeit haben eine Schule zu besuchen, ist das für den Reintegrationsprozess sehr förderlich. Festgelegte Strukturen und soziale Aktivitäten haben diesbezüglich einen guten Einfluss. Save the Children führt in einigen Städten und Dörfern auch psychologische und beschäftigungstherapeutische Aktivitäten durch und hat in den Regionen, in denen wir arbeiten, Jugendclubs eingerichtet.

Seit der ersten erfolgreichen Familienzusammenführung im Dezember 2005 ist es Save the Children gelungen 57 Kinder wieder mit ihren Familien zusammenzubringen und es werden in Zukunft noch viel mehr sein.

Moussa Camara - Projektleiter Child Protection/Familienzusammenführung





Pictures and drawings chosen for this book are published anonymously; the collection is a representation of the work of all the children who participated in the competition, as listed below:

الرسومات واللوحات المختارة المنشورة في هذا الكتاب دون تسمية تمثل أعمال كافة الأطفال المشاركين في المسابقة

Die für dieses Buch ausgewählten und anonym veröffentlichten Bilder und Zeichnungen stehen stellvertretend für die Kunstwerke aller an diesem Wettbewerb beteiligten Kinder, deren Namen im Folgenden aufgeführt sind:

Alaa al-Din Sheikh al-Zein - Abdelaziz al-Rasheed Hassan - Al-Shafee Abdelrazig - Aya al-Tuhami - Akram Awad Jumaa Salim - Ahmed SharafEldin Othman - Mutawakil Abu al-Ilaa Babiker - Ahlam Siddig Mohamed Katarina Selma Hassan - Anger Tong - Noha Mekki Kooko - Maysoon Marco - Omer Mohamed Khalil - Nisreen Ali Abdalla - Mosaab Hassan Abdelwahab - Kol Agoi - Shaza Mohmed Abdelgafoor - Afra Mukhtar - Mohamed Dawood - Areej Ismail - Abeer Seifeldin Osman - Israa Abdalla - Omer Mohamed Abdelkareem - Mariam Omer Mohamed - Nisreen Mohamed Khamees - Rihab Ali - Inshirah Mohamed Abdalla - Marwa Taj al-Sir Ali - Samah Mubarak - Mohamed - Islam Hassan Sharafeldin - Marwa Abdelmonim Jumaa - Mayada Haydar - Ruwaa Mohamed al-Hassan - Ihsan Abdelaziz - Hadeel Amir - Amna Abdeljaleel Mustafa Amna Abdelkareem - Suheir Abdu Ibrahim - Ghaliya Mohamed Ahmed - Maab Ibrahim al-Tom - Asmaa Mohamed Abdelaal - Sanaa Faisal al-Hadi Abeer Mohamed Ramadan - Mohamed Mubarak Mohamed - Khalid Hashim Hassan - Ahd al-Tayeb al-Amin - Nazar Yasir Mohamed - Dalia Mukhtar Mahmoud - Hatim Mukhtar Mahmoud - Husameldin Khalifa Abdeen - Riham Bibiker al-Tayeb - Alaa Abdelraheem Othman - Nuseiba Mohamed Ahmed - Mihad Jaafar - Wagar Awad Abdelkareem - Ilaaf Atif - Zuhal Ibrahim - Garang Thomas - Alaa Hassan Ahmed - Baraa Hassan Ibrahim Bela Joseph - Sofia Miheira Hassan Mohamed - Manik Baven - Omer Abdelrahman - Gusay Seifeldin Hamza Salih Adil - Diaeldin Malik - Isameldin Malik Mamoun - Iman al-Amin Omer - Feter Ani Bor - Ahmed Issa al-Haj Abdalla - Ahmed Fathelrahman - Wafi Seif al-Yazal Sid Ahmed - Mazin Mohamed - Ahmed Abu Bakr Khojali - Mohamed al-Shafee Ahmed - Ahmed Hamza - Yousif Yahia - Musa Ahmed Mohamed - Mubarak Mohamed Hammad - Rima Mohamed Mirghani - Marwa Suleiman Ismail - Kan Keej Mashweel - Hammam Mohamed Salih - Tyson Nataly - Safa Ali Ibrahim - Mihad Ismail - Manasik Muzzamil al-Jaily - Safanna Mutasim - Mohamed Abdelwahab - Ahmed Abdelwahab - Mustafa Abdelwahab - Selma Abdelwahab - Sahar Ibrahim Jumaa - Nahla al-Haj Ahmed Kambal - Mey al-Sheikh Khalid - Sara Mutasim - Hind al-Fadil al-Amin - Iman Ahmed Habiballa - Oumeisa al-Mardi - Sabah Taj al-Sir - Amani Mohamed Hammad - Mihad Sami - Aala Satti - Rawaa Mohamed Sid Ahmed - Marwa Shamseldin Hamid - Hiba Mohamed Dawood - Nof Ibrahim - Mohamed Salah Issa - Ruwaa Mahjoub - Zeinab Jalal - Rayyan Jaafar - Rayyan Mamoun - Ghufuran Mahjoub - Malaz Haydar - Amina Saeed Hashim - Aya Abdalla Juma - Asma Khalifa - Samar Mahmoud Mohamed - Ilaf Jaafar Abdelbagi - Fatima Ibrahim Fadlemlula - Rabab Fathelrahman - Mohamed Ibrahim Othman - Jamal Himeida Hammad - Khalid Abdelhameed Rahama - Iman Rajab - Rayyan Adil - Nuseiba Abdelhameed - Manara Saad Mohamed - Wiaam Seif al-Yazal - Afaag Saeed Hashim - Ruwaa Hassan Mohamed - Marwa al-Tahir - Dar al-Salam Abdalla - Tasabeeh al-Tuhami - Tok Kotth Kang -

- Mutawakil Mohamed Bakheet - Mustafa Tawfeeg - Abdalla Ibrahim - Joda Idris Salim - Mahda Abdelrahman - Saddam Hussein Ismail - Fatima Bilal Fadlalla - Hiba Mohamed Ali - Maysaa Mohamed - Samar Azhari - Noon al-Noor Salih - Islam Abdelrahman - Aalaa Ibrahim - Nidal Martin - Haram Ishag Mohamed - Tagwa Mohamed - Noon Hassan - Hannan John - Nashawa Ibrahim - Nujood Sideeg - Mawadda Abdelfatah - Atfa Mohamedein - Ragda Mohamed - Suzan Suleiman - Waad Tarig - Samar Iteiwa - Mazhar Eldin Abdalla - Asma Mukhtar - Rihameid Abdalla - Mohyeldin Aisha Abdelmonim - Dalia Mukhtar - Hatim Mukhtar - Hiba Mohamed - Diaeldin Malik - Someya Ibrahim - Marwa Ibrahim - Khadir al-Tayeb Khadir - Ruwaa Fathi Ibbi - Fainoos Abdelrahman - Mawadda Ismail - Mohamed Abdelrahman - Ahmed Taj al-Sir al-Khalifa - Waddaha Abdelrahman - Selma Salah - Malaz Hassan Shaaban - Marwa Nadir Mirghani - Sabah Mohamed Ajabna - Rajaa Jumaa - Ahlam Musa Bai - Yusra Othman - Shayyma Othman Musa - Nuseiba Adam Musa - Fatima Moneer - Rabaa Hassan al-Nayyel - Israa Ishag - Aalaa Jamal Faroug - Rabaa Hassan al-Sayyed - Hind Mohamed Ahmed - Muna Mahmoud Ahmed - Fadwa Abdu Ali - Leila Ramadan - Shahd al-Tahir - Israa Hammad Abdalla - Marwa Mohamed Ibrahim - Mohamed al-Hassan Abdelkareem - Hashim Ammar - Fia Bol - Yasir Yousif - Mohamed Bara Hamid - Leila Adam Hammad - Yousif Hamid Ghandour - Mohamed Hassan Jumaa - Mujahid al-Tom - Muntasir Abdelmonim - Abdelaziz Amin al-Mahi - Abdalla Mohamed Abdalla - Mujahid Balla al-Zein - Safa Ibrahim - Sittana Fadul Siddig - Maaza Hussein Musa - Randa Suleiman Ahmed - Israa al-Sir Mohamed - Israa al-Tuhami Ahmed - Godfrey John Ambino - Mohamed Sabri Mansour - Mohamed Mubarak Mohamed - Ahmed Hashim Taj al-Sir - Mina Imad Bisada - Mustafa Mohamed Mustafa - Hamdi Luay Boi - Alinama Ben Baya - Mohamed al-Faiz - Ibrahim al-Hadi - Husam Mohamed al-Tijani - Mohamed Fathelrahman Mohamed - Abderahman Ghalya Abdelrahman - Faiz Jaafar - Abbas Hamza Mahjoub - Gabriel Mansook Lado - Jacob Moga Ki - Rimaz Siddig - Muna Hassan Ali - Tasneem Mahjoub - Nor al-Huda Mohamed - Huda Mohamed al-Fatih Hussein - Ithar Abdalla al-Bashir - Sara Sadig Jaafar - Hadeel Ali Saeed - Rima Omer Sid Ahmed - Nibras Babiker Khalid - Noor Abdelmuttalib - Mayyada Hashim - Muntaha Abdalla - Sara Mohamed Abdelaziz - Marwa Hassan Dirar - Mirfaa Abdalla Mohamed - Aalaa Kamil Hassan - Zeinab Kamal Ahmed - Alag Mustafa Mohamed al-Amin - Ali Asim Ali - Muzzamil Makki al-Noor - Muhannad Mustafa - Ajok Otom Rago - Lawrence Astans - Mohamed al-Amin Abdalla - Aziz Mohamed al-Mujtaba - Al-Jamri Hashim Taj al-Sir - Pierre George Afram - Ahmed Abdelgadir - Rawan Jamal al-Tahir - Walaa Mohamed - Amina Ismat Yousif - Safa Gabas - Aala Magdi Mohmed - Yusra Abbas - Rihab Mutasim - Tasabeeh al-Rasheed - Al-Nau Sami Nasreldin - Tawasul Adam al-Shareef - Ahmed Ibrahim Mohamed al-Hassan - Sara Ibrahim Mohamed al-Hassan - Amal Amin - Noor Nazar - Jumana Khalid - Shahd Salah - Yusra Salah - Zeinab Amir - Zeinab al-Sadig - Shahd Mamoun - Ranma Yahya al-Gasim - Fatima Hassan - Rana Jamal Ahmed - Fatima Hassan - Alawiyya Yasir - Razan Magdi - Tarteel al-Jak Babiker - Aalaa al-Sayyed - Haysaa Abdelrahman Salih - Dalia Mohamed Hassan Shammena - Shahrenaz Hawaseeni - Wafaa Abdelrahman Gasmalla - Reem Adil - Duaa Alaa Salah - Marwa Fathelrahman - Daad Mohyeldin - Tariq Salaheldin Mukhtar - Azzam Ahmed - Um Salama - Fatima Hashim - Sara Abdelkhalig - Sara Salaheldin - Rana Abdalla Sid Ahmed - Wael Adlelmula - Rawan al-Tayeb - Ijlal Ahmed Adam - Tarig Fadlalla Mohamed - Ahmed al-Fadil - Islam Izzeldin Yousif - Mohamed Mansour - Salsabeel Yusra Mohamed Khalifa - Ashraf al-Sadig Ahmed - Hashim Hassan Hashim - Malaz Nadir - Rania Abdelraheem al-Amin - Obi Abdelhafiz - Abdelrahman Abu Obeida - Osama Mohamed Mahmoud - Alaa Nazar Yahia - Fatima Mohamed al-Bagir - Salaheldin Siddig Hassan - Abdalla Shamseldin - Alaa Nabeel Amin - Hassan al-Sadig - Mohamed Ahmed Zakari Amin - Mahjoub Mohamed Mahjoub - Zahra Abbas al-Silawi - Abdelrahman al-Safi - Ahmed Ashraf Mahmoud - Siham Hussein Arzagi - Saba Kamaleldin Shareef - Alaa Yousif - Omer Mohamed al-Karki - Ahmed Abdelaziz - Malaz Mubarak - Waad Mohamed Hamza - Shahd Karamalla Ali - Fayyad Hamdi al-Sir - Afaag AbuBakr Abdelgadir - AyaHishamSharfi - ReemAbdelraheem - SaraAbdelghaffar - SaraMohamedAli - EliasMohamedElias - IslamMohamedal - Amin





- Ahmed Mohamed Othman - Noon Mohamed Othman - Lubna Gamar al-Dawla Mirghani - Sara Abdeljaleel Hussein Hassoon - Nafisa Badreldin Bashari - Mohamed al-Muntasir Imad - Selma Abdeljaleel Hassoon - Tanweer Omer al-Khadir - Amna Ahmed al-Shibir - Alya Ahmed ben Idris - Sama Siddig - Amira Mohamed Abdelhameed - Razan al-Khateeb - Lina Ibrahim al-Amin - Suhad Ahmed Ibrahim - Rinad Mohamed Hassan - Malaz Babiker Omer - Hassan Abdelrahman Hassan - Muna Abdeljaleel Hassoon - Amina Awadalla Mohamed al-Fakki - Hazar Azhari - Mohamed Hijazi - Hiba Hassan Mohamed - Akram Salah Ahmed Mohamed - Mazin Fathi Gurashi Mohamed - Mohamed Yagoub Mohamed - Abdalla Shareef - Abdeljaleel Ibrahim Taha - Abdelrahman Ibrahim Taha - Al-Tayeb Abdelazeem Mohamed - Sarya Mustafa al-Mahi - Othman Imadeldin Othman - Hamza Ibrahim Hassan - Mukhtar Salaheldin Mukhtar - Islam Mohamed al-Amin - Alaa Eldin Abdelhameed - Mustafa Mohamed Daw al-Beit - David Edward - Mudathir Ahmed Abdelrahman - Ammar Ahmedein Ibrahim - Areej Shamseldin - Israa Abdalla Ali Hassan - Ali Ishag Abdalla Saad - Abdelrahman Mohamed Abdelrahman - Al-Mahdi Adam Abdelnabbi - Ali al-Shihami Ahmed - Ashraf Hammad Abdalla Ajeeb - Ahmed Hammad Abdalla Ajeeb - Mustafa Hussein al-Tahir - Nada Jadalla al-Amin - Arwa Othman Awad Bilal - Tasneem Othman Bashir - Zeinab Abu Talib Abdalla - Alaa Othman Awad Bilal - Reem Siddig Abdelrazig - Zuneira al-Fatih Elias - Rawan Abu al-Gasim Ali - Mohamed Shaddad Adam - Mohamed Ali Ajabna - Saddam Suleiman Ali - Shihab Abdalla Adelrahman - Ahmed Ramadan Musa - Mohamed Amir - Yaseen Kamaleldin - Ahmed al-Fatih Ahmed Jibreel - Rayyan Mohamed Abdelaziz - Fatima Abdelgadir - Nihal Ahmed - Israa Mustafa - Bakheeta Hassan Jumaa - Ghada Ibrahim - Shaza al-Sadig Salih - Khadeeja Abdelghani al-Awad - Ruwaa Ibrahim - Mawadda Abd al-Latif - Rayyan Abdelgadir Mohamed - Jok Alor Kwak - Safa Abdalla Siddig - Nidaa Ashraf Ali - Hiba Mohamed Omer - Mawadda Mohamed Babiker - Noora Ahmed Abdalla - Zeinab Khalid Hassan Othman - Selma Abdalla Idris - Shahenaz Salah - Selma Hamid Idris - Ramaz Izzeldin Awad - Tayseer Mekki - Nada Abd al-Ilah - Mawahib Issa al-Haj - Israa Atif - Fatima Adam Khamees - Leila Abdelbagi - Nadia Haj Noor - Mathab Ibrahim - Najlaa Fikri Mohamed - Inas Mohamed Abdelmajeed - Anfal Yagoub Abdalla - Khawatir Mohamed Hashim - Fatima Hashim Ali - Mona Abdelbagi Suleiman - Afaf Babo - Fatima Ibrahim Khalafalla - Rayyan Ibrahim Mohamed - Islam Hassan - Rawia Bakri - Sahar Mubarak Mohamed - Reem Obeid Mohamed - Rajaa Adon Jalli - Ruwaa Abdelmonim - Nazik Hassan Mohamed - Selma Mohamed al-Hassan - Huda Mohamed al-Hadi - Hadeel Maysara - Siham Abdelkafi Mohamed - Iman Bashir Ibrahim - Aida Yousif Abdelraheem - Noon Fathelrahman Mahmoud - Tagwa Mohamed al-Hassan - Sara Ahmed Abdalla - Tasneem Tarig - Samah Abu al-Kheir - Aisha Ali Awad Amaseib - Sara Sheik al-Din Hassan - Hind Ahmed Hassan - Julia Hilmi - Sara Dak Daleg - Mawada Abdelgadir Mohamed - Sally Mohamed Ahmed Barakat - Ithar Awad Abdelwahab - Yusra Abdelhai Abdalla - Inas Hashim - Amira Abdelazim - Afaf Abdalla - Lina Hassan Abbas - Asjad Othman Mohamed - Tasabeeh Mohamed al-Tayeb - Safa Idris - Fatima Dawood al-Tom Othman - Elisa James - Sara al-Sadig Rajab - Khameesa Guer - Hasanat Abdelaziz - Butheina Abdelrahman - Marwa Adam Mahlein - Asya Fathelrahman - Rahama Haydar - Ashol Tong - Madeleine Silbio - Maab Abdelaal - Israa Abdu - Alaa Adil Saad - Tasneem Abdalla al-Fakki - Razan Mamoun - Yusra Kamal Khidir - Marwa Bashir Mohamed - Tasneem Adam Issa - Omnia Rashid Mudathir - Um Sir Amir Mohamed - Asma Ibrahim Bashir - Nooran Abdelraouf - Waddaha Abdelrahman - Safa Abdelraheem Khalid - Marwa Abdelraheem Khalid - Ruwaa Mohamed Ahmed - Abeer Abdelraheem Othman - Selma Ali - Ruwaa Tarig Rabee - Wafaa al-Tuhani - Musab Awadalla al-Sayyed - Safa Hassan Abbas - Asma Mukhtar Ali Babiker - Wafa Siddig Awad - Selma Mohamed al-Hassan - Mohamed Abd al-Mutaal Sayyed - Salih Jalal Mohamed al-Sayyed - Ahmed Majzoub Mohamed - Abdelrahman Mohamed Abdelrahman - Mihad al-Tijani al-Sammani - Rugeya Hassan Ahmed - Rayyan Mubarak - Asya Fathelrahman - Mohamed al-Hussein Ahmed - Sarya Fadul Siddig - Rayyan Ahmed Khalafalla - Sahar Adil Hassan - Lina Mohamed al-Bushra - Mona James - Samia Ibrahim Salih - Rimaz Ahmed Naeem - Nuseiba Mohamed Ali - Lubna al-Sheikh - Wafaa Siddig-

- Hanaa Abdelhafeez - Samah Abdeljaleel - Shahenda Waheed Mohamed - Hannan Hussein - Aida Ali - Jihad Mohamed Othman - Mawada Mustafa - Alaa Abdelraheem Ali - Wafa al-Zubeir - Hammam Fathelrahman - Nuha Abd al-Ilah - Salim al-Noor - Muram Hussein - Wali al-Din Tarig Ahmed - Atif Issa Musa - Atif Mohamedein - Magdi Adam leed - Khalid Hashim Hassan - Asma Ismail Ahmed - Mohamed Noor Kamal - Ahmed Fathelrahman - Mayyada Fuad Sheikh al-Din - Aya Abdelraheem - Amna Rabee - Margaret Justin Adro - Marwa Mahmoud Daleel - Iitidal Seifeldin Ahmed - Zeinab Rudwan al-Amin - Julia Dar al-Daw - Shaza Adma Abo - Aalaa al-Fadil - Isra al-Mardi Abdelgadir - Rafa al-Siddig Suleiman - Shaima al-Sadig - Nihal Mirghani - Aya Mohamed Othman - Tayseer Mohamed Suleiman - Iman Taha Sheikh al-Din - Muzna Musa Hassan - Mohamed Rabee - Saja Mubarak - Ruwa Ibrahim Jadein - Sumeya Mukhtar - Limya al-Taj Ahmed - Hanadi Makkawi - Rania Omer Mohamed - Malaz Ahmed Othman - Fayza Abdalla Ali - Mary Anton Hilary - Sana Sanosi Bushara - Dalya Arif - Rawia al - Duma Mohamed - Aya al-Haj Mohamed Khalil - Ayoub Isra Mohamed Omer - Ijlal Rabee - Sahar Hussein Ahmed - Hala Mustafa Abdelraheem - Wafa Mohamed Saeed - Lana Hussein - Ishraga Zahr al-Din - Rawia Adam Masaad - Jihad Abdelrahman Mohamed - Sayda Mohamed Omer - Rihab Othman - Safa Siddig - Wiaam Salah - Isra Abdelwahab Khidir - Mawada James - Rayyan Hassan Saeed - Ikhlas Hassan Jumaa - Ruwaa Saad al-Noor - Yasmin Mekawi Dafalla - Winny Peter - Charles John - Amna Kamal - Ahmed Fathelrahman Ahmed - Sandy Ammar - Juer Riik - Rahama Abdelmonim - Um Kalthoom Awad Mohamed - Roda Grin - Ano Manwer Ashwel - Ajok Deng - Chris Lewis - Josephine Johnson - Rimaz Khatim Awad - Fabio Amayli Oshek - Reem Maghram - Dina Michael - Ateb Henry Mirial - Iman Hassan Suleiman - Dalia Peter Julio - Sayda Thomas Gariang - Sara Fito - Angelina Mankoj Thon - Adam Siddig - Iak Ngor Lolgar - Aloï Philip Mayom - Wilson James - Susanna Hamteeli - Ashai Hon - Elias Yousif - Thon Koj Joj - Josephine Astten Yagoub - Flora James - Abdeen Shaban Mohamed - Adao Niyol - Margaret Samuel - James George Gabriel - Sara Kaftali - Katherine Naftali - Okney Farmaneet - Garang Bokeeji - Thomas Laro Ramadan - Natalie Fisher - Hanadi an-Nadeeg - Fatima al-Sir - Limya Mohamed al-Hassan - Hayfa Isam Mohamed - Abeer Abdelhafeez - Sara Haydar - Malaz Abdelhameed - Baboji Emmanuel - Jacqueline Abdalla Kajjalo - Sara Lokadni - Viola Michael - Martha Bio - Talani Shol Steve - Zeinab Ahmed Mohamed - Nimaa Adam Mohamed - Patrick Danny Luca - Nevin Hakeem - Wisam Ismail - Razan Abdalla Ahmed - Alaa Mohamed Ahmed - Asjad Abdelhafeez - Wafa Omer Ali - Samar Madani al-Haj - Isra al-Sadig Mustafa - Isra Abu Bakr - Hadeel Mohamed Omer - Isra al-Sheikh Ahmed - Sara Omer Mubarak - Ahmed Abdelazeem - Nada Najeeb Ali - Sawsan Mohamed Abdelhameed - Duaa Jamal al-Din Mohamed - Razan Mustafa Ahmed - Razan Abdalla Ahmed - Rayyan Abdelsalam al-Rayyah - Reem Jamal al-Din - Abeer Mohamed Khidir - Aya Siddig Abdelrahman - Tasneem Kamal - Nashwa Mohamed Abd al-Muttalib - Nasma Amin - Aisha al-Tayeb Ibrahim - Maymoona Mustafa Abdalla - Sayda Abdelmonim - Isra Hashim - Shayma Abdelbagi - Lubna Mohamed al-Fadil - Asma Muawiyya Mirghani - Lina Kamaleldin Majzoub - Mona Mohamed Shihab - Omeima Hassan - Shaza al-Amin - Abeer Abd al-Jabbar - Isra Abd al-Aziz - Tarteel Hassan - Waad Shamseldin - Ahmed Mohamed Ahmed - Mohamed Azhari - Ahmed Omer - Ahmed Tayfoor Ali - Mazin Khojali - Mohamed Obeid - Mukahid Othman Kabbashi - Mohamed Salah Hassan - Husam Mohamed al-Amin - Wael Ismail Abdalla - Khidir al-Tayeb Khidir - Mujahid Balla al-Zein - Hana Hassan Ahmed - Rayhan Haydar Fadlalla - Mihad al-Waseela - Oumeisa Abu al-Gasim - Jihad Sayyed Farajalla - Isra Abdelazim - Sara al-Sadig Rajab - Charles Daniel - Tanzeel Kamal Mohamed Obeid - Lina Haydar - Haleema Abdalla - Abeer Abdalla - Fayza Haydar - Nada Haydar - Al-Moiz Salih Ibrahim - Emmanuel Alfonse - Majok Mabior - Takhali Moli - Feter Dak Konger - Akon Abraham - Wafa Hassan Ali al-Shaygi - Ladun Magdi Omer - Aala Ali Abdelsalam - Selma Adam Ali - Safyya Abdalla Hassan - Sandy John - Suzan Peter - Jacob Luca - Zeinab Salaheldin - Samuel Angok - Akol Moses - Gok Isaac - Sher Mtob Sher - Goy Johnson - Mathias Simon Shol - Deng Aganj - Joseph John - Al-Attia al-Fatih Ahmed - Afra Mubarak - Asma Hammad Abdalla

ایتاس عوض یوسف



صلوات الله

